

- S -

Sablon s.m. (lat. sabulo). Plage. **1285** : "...e quan seran de vostr'obediensa faran tal fin qu'al mar per lo sablon..." Anonyme in de Riquer III p.1600. **Ca. 1300** : "Aqui fan una barca d'homs de fellonia/ Plens de malvestat e de folla heregia/ Can han vist lo cor sant venir per lo sablon." Raimon Feraut in Süwe p.90.

Sabord s.m. (fr. sabord). **1723** : sabord. Pellas. **1785** : ouverture des vaisseaux par ou le canon tire. D.P.F. **1878-86** : sabord. V. canouniero. F. M. (francisme). V. Batiport.

Sabord des cantanettes (g) s.m. **1685** : "Ce sont des pieces de noyer arrondies a chaque bout d'un pied 3/4 de longueur, 6 pouces 1/2 de large sur 3 pouces d'epaisseur servant a boucher les trous des cantanettes quand il y a mauvais tems, ou lorsqu'on veut espalmer." T.G. p.107. fig. S 1.

Sabot s.m. (fr. sabot). **1976** (Le Brusç) : Clava du gangui. Bremondy.

Sac s.m. (lat. saccum). **1894** : poche de filet. Syn. poche, cul de pin, corpou. P.G. p.174. **1897** (étang de Thau) moitié postérieure de la poche d'un gangui à moulinet. Syn. culés, gui. P.G. C. p. 21.

Sacre (g) s.m. (ar. çaqr). Pièce d'artillerie d'un quart de couleuvrine. **1512** : "En la gallere *Saincte Marie...* deux sacres aux armes de Saint Marc." A.D. BdR. B 1487 f°75. **1560** : "Plus troys sacres..." A.D. BdR. B 247 f°421v°.

Sacus s.m. (lat.). Sac. **1298** : "Item, sacus cum filo de velis." Blancard II p.461. **1301** : "Item, saccum stupe tale quale est unum. Item, unam magnam saccam plenam retailorum cothoni et de canabasso." A.D. BdR. B 1936 fo1 11v°.

Sadour s.m. **1878-86** : espèce de filet de pêche fait en tramail. F. M.

Saetie (g) s.f. V. sagetiera, sagitia.

Safran s.m. (du fr. de l'esp. de l'ar.).

1° **1878-86** : safran, partie du gouvernail qui se trouve au-dessous du plan de la flottaison. F. M. V. couet.

2° **1878-86** : planche à l'extrémité du gouvernail d'un bateau foncet. F. M.

3° **1878-86** : pièce de bois ajout,e après coup depuis le dessous de la gorgère jusqu'à la quille. F. M.

Saga, sago, sajo s.f. (ar. saga). Brume, brouillard, nuée. **1522** : "...nostre gardian... avia vist et descubert ben foras ung lenham que non podia chousir se era cayrat ho latin a causa de las sagas que annava vers ponent..." A.C. Arles CC 533 f°444. **1550** : "...environ solelh levat a [la garda]

descubert en aultas mars grando quantitat de naus que non a pogut comptar per causo de la sago..." A.C. Arles CC 559 f°408. **1878-86** : brouillard. F. M. V. brumo.

Sagena s.f. (lat. sagena du gr. σαγενη). A l'origine bateau de pêche à la sencha, au Moyen Age est un petit navire de pirates. **Ca. XII^e s.** : "Totas naus o birzo o galea o sagena que intra ad..." Bligny Bondurand p.242.

Sagetaire s.m. (de sagetiera). Pêcheur à la sagetiere. **1687** : "...les patrons pecheurs qui sont destines pour sagetaire sont en contention avec les patrons de tartane..." A.D. BdR. 250 E 5 p. 115.

Sagetiera, sagetiero, sayetiero, segetiero s.f. (lat. sagitta).

1° Bateau se livrant à la pêche et au commerce. **1470** : "...letras clausas fasent mencion de una galeyas la cal donet cassa a tres sagetieras..." A.C. Arles CC 210 f°87. **1502** : "...los mesenhors consols et conselhiers d'Arle si fan asegurar en lur blat cargat sus la sagetiera de Bernardin de Montan de Nervi dal luec de la ribiera de Jena..." A.C. Arles CC 524 f°44. **1516** : "Il y a sagictiaires..." Conflans, éd. Mollat p.24. **1532** : "...quant la dicho saytiero va descubrir ladicto fuste si va retirar en uno nau..." A.C. Arles CC 541 f°463. **1878-86** : sorte de bateau pêcheur, usité à Marseille. F. M. L. A.

2° **1769** : sorte de grand trémail employé pour la capture des soles et pour pêcher dans les grands fonds. Duhamel du Monceau, T. I, 2^e sect. p.127. **1878-86** : filet de pêche de 30 brasses de long sur une brasse de hauteur. F. M. **1894** : "C'est un véritable thys clas que l'on emploie plus spécialement pour la capture des soles, mais dans les mailles étroites duquel se prennent et s'embarrassent en outre des merlans, des maquereaux, des homards etc. Les mailles de la nappe diffèrent de celles des thys clas; elles sont plus petites et de 6 à 7 au pan. Chaque pièce mesure 30 brasses de long et une brasse de haut. On jette ces filets dans les fonds de sable ou de vase par 50-60 brasses." P.G. p.239.

Sagerium s.n. (lat. sagena). Sorte de filet. **1132** : "dono et laudo... excepto sagerio quem retineo michi." Barthes, n°195, p.258.

Sagetia, sagecia, sagitia, saetia, saige s.f. (lat. sagitta). Type de petit navire rapide. **1248** : "...infra VIII die postquam saetia mea que dicitur *Bonaventura* applicaverit ibi." Blancard II p.67. **Ca. 1278** : "Se com val mais gran naus e mar/ Que bus ne sagetia..." Peire Cardenal in Lavaud B p.62. **1388** : "...destreriam sive sagitiam de bandis trium timonorum sub nomine *Sancte Catharine*..." A.D. BdR. 341 E 125 f°65v°. **1390** : "...una barchiam seu sagitia..." A.D. BdR. 351 E 62 f°37. **1444** : "...venent de Catalonha ambe CXXXII barrals d'anchoyas de Cadaques cargadas sur una sagetia de Laurens Miquel de Colliura..." A.C. Marseille HH 315 Reg. 2 f°1v°. **1445** : "...que monstrari faciet carinam intre dictum portum navibus... sagitiis..." Pernoud B p. 270. **1490** : "...en aquesta hora de miech jort aven vist aysi doas gales e ung bergantin partant de Porto Croso salhent sus una sagitea grossa..." A.C. Arles CC 520 f°526. **1496** : "...lo dict noble Peyron a comprat tres cens et trenta sestiers de seguel a la mesura d'Arle losquals a cargat sobre la saytiera... la dicta saytiera per forsa de temps es intrada en lo port de Tollon..." A.C. Arles CC 530 f°113. **1664** : "...une seytye..." Luppé p.99. **1702** : "On fait voille des isles a 3 heures du

matin en compagnie du vesseau cappitaine Berardy le Roy et la saige du cappitaine Rigaud. D.C.A." Thenard p.90. A l'origine, petit navire à rame pour devenir vers le XVI^e siècle un navire latin à trois mâts. V. sagetiera.

Sagle, saglo s.f. V. sagola.

Sagna v.tr. (it. sagliare). **1878-86** : haler V. saia. F. M.

Sago, sajo s.f. V. saga.

Sago s.f. (lat. siccum). **1878-86** : banc de sable. F. M.

Sagola, sagora, sagole, sagle, saglo, sagoula s.f. (gén. sagora). Petit cordage, ligne de sonde.

1294 : "sagola per scandilla quatuor..." A.D. BdR. B 263 f°63. **1298** : "Item, XI sagole." Blancard II p.461. **1380** : "Item, I scandalh de plom an la sagola." A.D. BdR. 351 E 652 f°67v°. **1437** : "Pro precio septem mazorum cordarum vocatorum sagole..." A.D. A. M^{mes} Arch. cam. 52/05/12 f°161.

1494 : "A Bernardo de Sino pour... sagoles..." A.D. BdR. B 2551 f°125. **1512** : "un fais de sagoles mates" A.D. BdR. B 1487 f°61v°; "Cinq sagolles neufves pour faire fernel." id f°66v°; "deux sagolles pour faire matefion de la galere Sainte Lucie." id. f°68v°. **1516** : "Quatuordecim restes vocatas sagolas... septem sagolis et uno libano." Dhumez p.58. **1848** : petit cordage; saglo daou pavailloun, la drisse du pavillon. Jal art. sagle. **1949** : cableau, corde. Castellana.

1° Sagle pour l'aste de bandière. **1689** : "1 pièce de 1 pouce et 25 brasses." I.G. p.10. **1691** : "Il y a aussy un petit cordage nommé sagle de l'haste de bandiere qui est toujours arest, au hault du calcet de l'arbre de mestre qui sert à hisser et a amener cette bandiere." S.H. 132 p.21.

2° Sagle de la bande. **1689** : "sagles pour servir à faire secher les robes, 2 de 3/4 de pouce & 30 brasses." I.G. p.12. **1691** : "La sagle pour la bande sert a etendre la robe de la chiourme aux filarets pour la secher, elle regne de poupe a proue de chaque cot, le long des filarets, et passe dans des trous faits expres a la teste des batayolles." S.H. 132 p.81.

3° Sagle de la bolume. **1691** : "...comme le 3° coté de la voile nommé bolume ne peut souffrir de garniment on le fortifie d'un petit cordage nommé sagle que l'on envelope dans 8 doubles de toile riette cousus dessus." S.H. 132 p.46.

4° Sagle de la gume. **1691** : "L'extremité de la gume appelée la cime est ormegée a la cigale du fer par un simple noeud dont le retour est arest, par un petit cordage nommé sagle serré a force sur le vif de la ditte gume..." S.H. 132 p.13.

5° Sagle pour la ligadure des lapasses. **1689** : "1 piece de 1 pouce 3/4 & 100 brasses." I. G. p.10. **1691** : "...on mettoit des lapasses sur le quart et sous la penne de l'antenne, et qu'on les arrestoit bien avec douze ligadures de chaque coté. On appelle le cordage qui fait ces ligadures sagle pour la ligadure des lapasses". S.H. 132 p.37.

6° Sagle pour les matafions. **1689** : "...1 piece de 2 pouces & 85 brasses." I. G. p.22 (maraboutin).

7° Sagle pour la poulome. **1691** : "Nota que les trosses qui embrassent les amans comme il a été dit sont bien arestées aux poulomes desdits amans avec un petit cordage nommé sagle afin qu'ils ne puissent monter plus hault." S.H. 132 p.36.

8° Sagle des tiercerols. **1689** : "Sagle pour les tiercerols, 1 piece de 1 pouce & 75 brasses." (maraboutin). I.G. p.22.

Sagoulette (g) s.f. (de sagola). Ligne de sonde. **1672** : "...l'escandail, qui est un plomb attache avec un menu cordage dit sagoulette..." Ms. A. p.16.

Sagrament, sagramental s.m. (lat. sacramentum). Serment de l'équipage. **1253** : "Sian cresubs lo cartulari del lin e si lo cartulari no era apareyssens sian cresubs lo nauchier per son sagrament..." Port p.281. **1318-20** : "...ut dictus frater Petrus mitteret domino M. antedicto copiam sacramentalem hominum accordatorum in viago ultramarino..." Sosson p.278. **1404** : "E yeu Bernat Saloyaire de Marsselha escrivan en la dicha guallea ay escrich aquest sagramental..." A.D. BdR. 101 E 23 f°14.

Sahoura s.f. V. saorra.

Sahoura v.tr. **1949** : lester, estiver. Castellana. V. saurra.

Sailhar, saillir, saia, salhar v.tr. (it. sagliare). Haler. **1682** : "Nostre homme avertissez. Faies plier la tente et la faites saillir a poupe." T.G. p.257. **1705** : "...la tende se saille a poupe par les vogu'avans et se decroche a poupe par les espaliers et timoniers..." T.G. p.345. Haler la tente vers la poupe. **1785** : sailho lou palan, palanque! **1878-86** : haler, tirer un cordage, une manoeuvre, un filet. V. issa, tira. Saio, hale, tire; zou ! saio-la, oh ! saio, oh ! isso, ou bien a la saio, isso ! ou tout simplement a la saio, cris d'ensemble que poussent les marins pour haler une manoeuvre. F. M. L. A.

Saico s.f. (du turc). **1785** : saiquo, saique, sorte de bâtiment grec. D.P.F. **1878-86** : saique, sorte de vaisseau. F. M.

Saillir (g) v.tr. V. sailhar.

Sainte Barbe, santo barbo (g) s.f. (gén. santa Barbara).

1° Sainte Barbe. **1692** : "La Sainte Barbe ne sert que pour mettre la poudre en baril, les artifices a feu : les barils de grenade, et barils a balles de fusil; observant de bien ranger les barils de poudre a la bande droite, et a la senestre, ceux a grenades et a balles de fusil et les artifices; l'on y peut tenir un baril à poudre deffonc, pour la consommation journalière. Cette soute ou chambre a poudre se ferme a double clef scavoir la soute a un porteau ou la clef ne se confie qu'au seul Me canonnier et l'autre porteau a la cloison dont le m^e canonnier confie la clef a un de ses aides qui y couche toujours tant que la poudre est embarquée; toute cette cloison doit estre revetue par dheors de lames de fer blanc et sur le porteau de la soute a poudre l'on y met une couverture de peau de vache." T.G. p.429. **1785** : la Sainte Barbe est le lieu où l'on serre la poudre & les autres provisions d'artillerie dans un vaisseau. D.P.F. **1878-86** : soute aux poudres. F. M.

2° Petite Sainte Barbe. **1692** : "Depuis l'arbre de mestre jusqu'au banc du M^e Canonnier l'on fait ordinairement une separation dans le courcier avec un piece de chaine [chêne] et par dessus un

quartier bois de noyer couvert d'une peau de vache clouée. Ce cartier doit estre ferré a double penture fermant a clef et c'est la qu'on met les amorces pour les canons les mesure de fer blanc quelques barils de balles a fuzil et les ustanciles du m^e canonier qui seul en garde la clef aussy appelle-t-on cet endroit la petite Sainte Barbe." T.G. p.436. V. chambrillon.

Salabre, salabrum s.m. (cat. salabre ?). **1309** : "... quedam vela, arbore, antenis, barra, fichoyra, ferrum et salabre..." A.D. A. M^{mes} 3 E 79/2. **1505** : "Unam barchiam novam sufficienter garnitam pro piscando ad lumen de ferro, salabro, remibus et aliis necessariis." Dhumez p.57. **1769** : truble, épuisette; salabre de fond, espèce de caudrette. Duhamel du Monceau, T. I, 3^o sect., p.127. **1878-86** : petit filet rond attaché à un manche, espèce de truble, dont on se sert pour prendre le poisson dans les grands filets, dans les réservoirs et les tours des bordigues. V. begnoun, reirou. Salabre de founs, espèce de filet à manche soutenu par des cordes sur le fond de la mer. F. M. L. A.

Salabrer v.tr. (de salabre). **1894** : salabrer le chaudron, dans une aissauga : "introduire dans le chaudron une corbeille que l'on remplit de poissons et que l'on remplace successivement par d'autres corbeilles, jusqu'à ce que toute la récolte serait retirée." P.G. C. p.167.

Salabrum s.n. V. salabre.

Salada s.f. (it. celata). Sorte de casque à visière courte et couvre nuque. **1437** : "Item, tresdecim celade quarum due sunt parvi valoris". A.D. A. M^{mes} Arch. cam. 52/05/12 f^o138. **1447** : "Item, de saladas de galios so es assaber corp tant blancas quant brunssadas pessos Ilos et V C." A.D. BdR. 351 E 380 f^o5v^o. **1491** : "Interrogatus [I garda de la galera] que armas ha per si armar dis que a una salada et una spaza tant solament" A.D. BdR. 3 B 192 f^o182. **1498** : "...Item, six salatas sive saladas..." A.D. BdR. 373 E 86 f^o159.

Saladou s.m. (du lat. sal). **1897** (Sète) : saloir pour les sardines et les anchois, "table hexagonale à cotés inégaux et munis d'un rebord, sauf le petit coté qui reste ouvert pour l'écoulement de l'eau." P.G. C. p.49. fig. S 2

Salasard s.m. (?). **1878-86** : filet de pêche usité dans les étangs de l'Herault. F. M.

Saliva, salivar v.intr. (lat. salivare). **1878-86** : déferler, en parlant d'une lame d'eau qui franchit le rivage et se résout en écume. F. M. L. A.

Salivado, salivada s.f. **1878-86** : vague qui, pendant la tempête, franchit les parties basses du rivage et vient se perdre dans les étangs du littoral. F. M. L. A.

Salopo s.f. (du fr.). **1878-86** : marie-salope, ponton servant à curer les ports, drague. F. M. (erreur), chalands de déblais du dragage. V. ponton.

Saloupo s.f. (fr. chaloupe de l'angl.). **1878-86** : chaloupe. V. chaloupo. F. M.

Salpiera, sauperia, salpiero, saupiero s.f. (lat. salpa). Filet pour prendre les saupes.

1431 : "...intre en las dichas cenchas que porti salpiera que el non deia pendra..." Malavialle p.38.

1459 : "Item, una sauperia hoc est rete ad piscando palamidas" A.D. BdR. 359 E 413 f°45v°.

1530 : "...de la Madalleno enver lo mes d'aust que salpiero non ause qualar..." A.D 250 E 4 f°2.

1878-86 : filet pour prendre les saupes. F. M.

Saludar v.tr. (lat. salutare). Saluer. **1538** : "...[tres galiotos] ...an saludat la torre [de Tholon]..." A.C. Arles CC 547 f°402.

Sambequin s.m. (du turc). **1785** : samequin, sorte de vaisseau marchand turc dont on ne se sert que pour aller terre a terre. D.P.F. **1878-86** : id. F. M.

Sandart, sandalo s.m (du pers. sandal). **1498** : "...Item, lo sandart de la grant nef..." A.D. BdR. 373 E 86 f°159. **1785** : petit bâtiment qui est commun dans le Levant. D.P.F. **1878-86** : id. F. M.

Sandriou s.m. (?). **1878-86** : filet de pêche, usité dans les étangs de l'Herault. F. M.

Sanon s.m. (?). **1933** : compartiment découvert où le patron dépose le poisson. Cason V. senoun.

Sansura s.f. (it. sassola ?). **1981** : écope. Caperan.

Santadon s.m. **1769** : erreur pour sautadon. Duhamel du Monceau.

Santenne s.f. (lat. sentina ?). **1894** : partie d'un mourre de pouar sur l'avant du chaenon [senon ?] recouverte de planches mobiles sur lesquelles on hisse le sardinal et sous lesquelles on le met après la pêche." P.G. p.204.

Santeze adj. (lat. sanitas). Sain, en bon état. **1301** : "Item, ancoras novem quarum 4 sunt santeze alie non sunt plane." A.D. BdR. B 1936 f°115v°.

Santo-barbo s.f. (gén. Santa Barbara). V. Sainte barbe.

Saorra, saurra, saurro, sorro, sourro, saurre, saure, soure, sahoura s.f. (lat. saburra, du gr. βορρα). Lest. **1162-1202** : "Item, statuimus quos saorra lignorum omnium et barcharum projiciatur juxta Novum Burgi..." Giraud II p.242. **1253** : "...jurare ne lapides vel saorram vel alia aliqua rumenta prohiciant vel prohici facere... in portu Massilie.." Pernoud B p.147. **1319** : "E que nenguna persona non gieti peyras ni saorra ni nenguna orreficia en lo port de Marceylla..." Lieutaud p.5.

1470 : "Saorra, saurra = saburra. Pansier C V p.137. **1499** : "Interrogat si era (la nau) cargada e ben embolinada se i avie saorra d'arena que pesava X o XII mille quintals..." A.D. BdR. 13 B 1 f°129. **1518** : "2 pallas de ferre per la sourra." A.D. BdR. 373 E 163 cah. f°3. **1526** : "Une douzene de pelles pour la sourre." A.D. BdR. B 1260 f°75. **1531** : "...mais cargueron et per major

enconveniant feron saorre una granda partido de favos et tot per avarisso..." Valbella p.235.

1622 : "...deux escoutos qui forment une ovalle au fonds, ou se met la saure composée de petits caillous ou gros gravier, qui sert à faire enfoncer la galaire et l'empescher de se rendre jalouse..."

Hobier p.15. **1636** : "Pour vingt et quatre couffes pour la saorre". A.D. BdR. 14 E 403 (n. fol.).

1646 : "...nous fan pourta la sourr'en terro..." de Bègues p.54. **1672** : "La sourre ou lest, est cette quantite de pierre de la grosseur d'un oeuf, ou du poing qu'on met entre les madiers de la galere affin que ce grand poids empesche le vent de la renverser et qu'elle marche mieux..." Ms. A. p.82.

1691 : "l oste de trinquet pour garnir les coufes, on la donnoit autrefois au comite pour garnir le cul des coufes dont on se sert pour le transport de la saure afin qu'elles en defoncent point..." S.H. 132 p.91. **1723** : lest ou saorre d'un vaisseau. Pellas. **1785** : lest, soure, ce qui sert à lester un

bateau, un vaisseau. D.P.F. **1878-86** : lest, sable. V. lest, sablo. Bastimen carga 'n saurro, vaisseau lège. F. M. L. A. [erreur, bateau sur lest]. **1949** : lest, estive. descarga la sahoura, délester.

Castellana.

Saouret s.m. V. sauret.

Sapina, sapin, sapino, sapinou s.f. (lat. sappinus).

1° Bateau de rivière construit en sapin. **1438** : "Item, dimenge a XVIII de may fonce donada provision de aver una sapina d'Avinhon per far I port..." A.C. Arles CC 156 f°6. **1497** : "...per dos barcadadas de peyras... las qualas el a portat ambe son sapin..." A.C. Arles CC 522 f°591. **1504** : "...per tres viages de peyra qu'el a portat a ladicha torre enbe son sapin coma testifira lo capitany de la dicha torre..." A.C. Arles CC 524 f°312. **1532** : "...et apres dinar partit [lo rey] del dit jardin anbe sos tres filhs et filhos et montet subre ung gros sapin que ero vengut cargat de fen..." Valbella p.263; "...et cant la galero fon a miech port, va venir una fraquato, sive sapino per levar lo Papa, laquallo ero cuberto de damas..." id. p.264. **1878-86** : barque non pontée. F. M.

2° **1878-86** : bateau plat, en Languedoc et Gascogne. F. M. **1989** : "Lo sapin el tanben [a] 16 palms si es ponchut a proa es carrat a popa." Milhau p.75.

Sapinada s.f. Chargement d'une sapina. **1502** : "...pagas... a J. Martin alias Talha-bacon barquier per una sapinada de peyras que a cargat al port de la Cavalarie et descargat a la Torre del Lion..." A.C. Arles CC 532 f°263.

Sapineta, sapineto s.f. Petite sapina. **1454** : "Lo compte de la despensa que Peron Jaquin a ffaich per lo fach del port e de la sapinetta l'an MCCCCLIII." A.C. Arles CC 189 f°1. **1878-86** : petit bateau plat, usité sur le Rhône. F. M.

Sapino, sapin, sapinou s.f. et m. V. sapina.

Saquet, saquetus s.m. (du lat. saquetus).

1° Petit sac, utilisé pour hisser dans la mâturation des projectiles et des munitions. **1298** : "Item, II saqueti de medio et de gabia de proha." Blancard II p.461.

2° **1986** (L'Estaque) : sorte de balance pour la pêche de la crevette formée d'un sac de jute maintenu ouvert par un cercle de fer. Damonte D.

Sarbacano s.f. (esp. zerbatana). **1878-86** : porte-voix. V. porto-voues. F. M.

Sarcia, sartia, sarcio, sacio, sarchi, sarcie, sarceye, sartie, sartyes, sarche, sarciou, sarti, sartia s.f. (gr. εἰσαρτία).

1° Cordage en général, grément. **1248** : "paratam de omni sarcia...fornitas de omni sarcia pertinente ad dictas arbores..." Blancard II p.91. **1301** : "Item, molas sarcia nove ponderantes qtx. triginta quatuor et lbs sexaginta quatuor." A.D. BdR. B 1936 f°108v°. **1318** : "Item, XV molas de sarcia subtilis, quolibet ponderis duorum quintalium..." Boislisle p.252. **1318-20** : "...3es gallee nove, bone et magne cum suis arboribus, velis, remis, sarciiis, armis et aliis apparatibus..." Sosson p.88. **1379** : "...armarem doas galeas bonas e sufficiens ben fornidas d'albres e d'antennas e de velas e de sartias e d'armas per maniera que galeyta armada deu esser fornida..." Villard p.98. **1477** : "...pour agumenes neufves et aultre sarte menue..." A.D. BdR. B 2550 f°61v°. **1510** : "Achapt de sarcie... pour cent vingt et deux quintaulx de sarcie par luy fourny pour lesdites galleses... pour onze quintaulx quatre onze livres de sarcie fine de chanvre..." A.D. BdR. B 2551 f°155v°. **1518** : "Item, l'aubre del trinquet ambe sas entenas et sarcias." A.D. BdR. 373 E 163 cah. f°2v°. **1526** : "...son arbre et antenne garnis de toute sa sarcie et tailles..." A.D. BdR. B 1260 f°73. **1548** : "...l'arbre et hantaines fournies de toutes leurs sartyes." A.D. BdR. 56 H 606 f°1; "...quatre gumènes, deux gumenettes, un cap plain, et tout autre menue sarte nécessaire..." Ord. du 15/3/1548. **1878-86** : toute espèce d'agrès ou de cordage de sparterie. F. M. V. liban, exarcia.

2° Orin ou fune d'un filet. **1437** : "Item, quatuor sartias ad calandum retia bonas" A.D. A. M^{mes} Arch. cam. 52/5/12 f°108v°. **1513** : "Duas medias sartias ad coralandum." Dhumez p.59. **1618** : "...lou barqueres si largaran uno sarty..." A.D. BdR. 250 E 4 p.30. **1769** : corde d'auffé qui sert à haler les filets. Duhamel du Monceau, T. I 3° sect., p.128. **1878-86** : corde de lin ou de chanvre qui a 40 brasses de long, cordage servant à tirer les filets trainants qu'on attache aux tartanes. V. brume, couloumo, sieiseno, seteno. F. M. **1949** : corde de halage des savega. Castellana.

3° Haubans d'un navire latin. **1616** : "...ny de couper sartyes, voilles, ou autres equipages necessaires pour la conservation du vaisseau..." Luppé p.178. **1630** : "Quatre sartes de chasque costé, ce sont des chordes qui sont attachées au haut du mas d'un bout, et de l'autre a la poustie, et servent a tenir l'arbre droit et ferme." Bouchard p.165. **1672** : "Il faut cent vingt brasses de cordage de cinq pouces et demi pour cinq sartis de chaque costé qui servent aux galeres comme les aubans servent aux navires; on les met au haut de l'arbre dessous les couillons du calcet et servent a soutenir l'arbre, et a empescher que le poids de l'antene et de la voile enflée par le vent ne le casse, pour cet effect quand la voile est a la droite on bande les sartis a la senestre et quand la voile est a la senestre, on bande celles de la droite, c'est a dire qu'on bande toujours celles qui sont subrevent, ce qu'on appelle intra les sartis et on molle celles qui sont soutevent ou soubz le vent." Ms. A. p.52. **1705** : "Douze sartis de quatorze brasses longueur et 5 pouces grosseur, pour passer les sartis a l'arbre on fait une gance a un bout et l'autre en queue de rat pour passer dans la gance ce qui se fait a une sartis de chaque coté a la fois pour les serrer en meme temps, elles occupent 24 pouces de place a la teste du mast jusqu'au calcet, lequel espace est fait en dent pour empecher que les sartis ne coulent en bas. On commence a passer les deux sartis les plus eloignes du calcet et la derniere le vient toucher. Il faut observer que les gances de chaque sartis ne viennent pas sur une meme ligne et soyent a cot, l'une de l'autre lesquelles sartis pour estre

meilleurs, doivent estre travaill,es blanches et a trois cordons, et quand elles sont faites et coupées il faut les passer une fois dans la chaudière du goudron bien chaud." T.G. p.346. fig. S 4. Sarti colonne, sarti prouyere. **1672** : "Il y a encore deux sartis prouyeres ou sartis collonnes, faites en façon de gumenette, de six poulces de trente brasses et de deux quintaux et demi, elles servent au meme usage des autres et servent encore a soustenir l'arbre, ou le regir quand on l'arbore, ou desarbore, car on fait une gance au bout de ces sartis dans laquelle on passe un guinsonneau qui prend l'estrop du prode qu'on passe dans une poulie ou passent les vettes de prode." Ms. A. p.53. **1721** : "il n'y a plus de sartis colonne aujourd'hui, et elles son egales en grosseur avec les autres." Debenat p.636 note en marge.

Sarti poupiere. Sartis de l'arrière. **1692** : "...il faut en meme temps mettre vos trois sartis prouyeres du cot, ou est l'antaine... l'arbre ou bien entre les vettes et les autres sartis poupieres..." T.G. p.458. **1785** : haubans, grosses cordes a trois tourons qui servent a affermir les mâts. D.P.F. **1878-86** : hauban. V. ouban. F. M. **1949** : hauban. Castellana. **1981** (Menton). haubans. Caperan. 4° **1827** : "Dins un aoutre moment/ Yeou travaille per la pusque/ Ramende souvent/ Sarciou, co, entremailen..." Truchet p.134. **1878-86** : les filets en général. Tira la sarcio, lever les filets. V. ret. F.M L. A. **1882** (Palavas) les filets. Westphal Castelnau. p.136. **1965** : engins de pêche. L. A. 5° **1878-86** : contenu d'un grand filet de pêche. V. bou. F. M. L. A. 6° **1897** : cablot de mouillage. Vence. **Sarcio, sacio**, s.f. V. sarcia.

Sardina s.f. (du lat. sardina). Petite embarcation. **1220** : "VIII nummi inde accipiebantur et illi judeis et in sardina solidos IIII et obolum et in parvis navigis secundum quod sunt..." Poly p.245.

Sardinaire s.m. (du lat. sardina).

1° **1614** : "Qu'est deffendu et prohibe tant aux sardinaire de cette ville...et callar leurs sardinauls..." A.D. BdR. 250 E 5 p.153. **1785** : pêcheur de sardine. D.P.F. **1878-86** : pêcheur ou marchand de sardines. F. M. L. A. 2° **1878-86** : bateau usité pour la pêche des sardines. V. sardinie. F. M. L. A.

Sardinal, sardinau, sardignau s.m. (de sardina).

1° Filet pour prendre les sardines. **1291** : "Et ne pescador ab brugins et ab retz sardinals et..." A.C. Marseille HH 369; "Alius est a quibusdam a modico tempore citra inentus ad capiendum sardinas qui dicitur sardinalis seu rete currentis." Du Cange. **1426** : "Monet Berenguier de Sant Chamas que entras I^a boguiera e una brassa de sardinal..." A.C. Marseille CC 2200 f°116v°. **1431** : "Item, que nengun pescador que quali sardenal non deia gitar esca..." Malavialle p.43. **1459** : "Et primo in aula dictum domum unum sardinale hoc est rete ad piscando sardinas". A.D. BdR. 351 E 413 f°45v°. **1513** : "...quod R.D. recepti maderium in quo platatur ferrum sardinale..." Aubenas p.29 bis. **1569** : "...sardinaux de fond et entre deux eaux sans pouvoir pescher sans faire prejudice aux autres engins..." A.D. BdR. 250 E 5 p.215. **1785** : filet à prendre des sardines. Faire lou sardinau, faire la pêche des sardines. D.P.F. **1878-86** : filet pour la pêche des sardines, filet en nappe simple. V. sardiniero. Sardinau de founs, filet qu'on laisse tomber au fond de la mer. Sardinau en pendis, filet tendu entre deux eaux. F. M. L. A. **1894** : "Un sardinal, en fil de lin très fin, se compose de dix pièces appelées spens ou las. Ceux-ci mesurent chacune

10 brasses de long, quelquefois 16 brasses et demie, sur 6 brasses de hauteur ou de tombée. Les nombre de rangées de mailles s'élève à 400. Les mailles varient de 26 à 20 au pan. Au moyen d'apouchaduro, attaches supplémentaires qui restent à demeure... les spens sont superposés deux à deux. Les cinq couples en résultant sont réunis bout à bout par des matafians... de sorte que chaque sardinal a 50 ou 82 brasses de long sur 12 brasses de tombée. Les spens supérieurs portent une bordure ou sardon, en fil de chanvre à 4 bouts, dont la mailles de 8 au pan, sont disposées sur 2, 4 ou 6 rangées. Le sardon tient à une corde en sparterie fine [brimé du liège] qui traverse en leur centre des nattes de liège quadrangulaires, d'un demi-pan au carré, au nombre de 50 par spen et de 250 par sardinal... à chaque 41° liège, deux cordes en sparterie fine, nommées agordins, s'attachent sur le brimé par un de leur bouts et forment à l'autre bout une petite anse. De celle-ci part une corde plus épaisse, la colomé ou coulomé, qui retient un signal volumineux, ayant 30 ou 40 cm de diamètre... à chaque jointure des spens, des agordins et une colomé supplémentaires aboutissent à une flotte plus grosse que les autres... appelée une panne... les spens inférieurs montrent un sardon... qui comprend 3 ou 5 rangées de mailles et que le brimé enfile des bagues de plomb... placées à un pan de distance les unes des autres... Les cotés du sardinal portent des sardons particuliers, l'un, l'aussière, placé à la paroi du filet qui sera jetée en premier lieu à la mer, l'autre, le clava, placé à la paroi opposée. Aussière et clava sont deux bordures triangulaires en chanvre dont les mailles sont de 7 à 8 au pan. Par leur base il s'attachent, au moyen de quelques matafians, au sardinal tandis que leurs cotés convergent et se réunissent en anse. A l'anse de l'aussière est amarré un orin... qui retient un carré de liège, surmonté d'un second liège, véritable signal appelé galet de l'aussière. A l'anse du clavat on attache une longue sarti qui par l'autre bout s'amarre à bord du bateau." P.G. p.198. **1985** : "...es un ret de 100 m de long e aut de 800 maio (entre 8 e 10 m)". Damonte B fig. S 3.

2° Barque pêchant avec le filet appel, sardinal. **1400** : "...vendiderit unam barchiatam sardinal..." A.D. BdR. 351 E 77 f°33v°. **1510** : "Que nengun sardinal non ause pescar en las mars de la Ciotat onte los lumes pescan..." Berthelot p.59.

3° **1949** : nappe de filet entrant dans la composition de la manèga dans la savega. Castellana.

Sardini, s.m. (de sardina). **1878-86** : pêcheur de sardines. V. sardinaire. F. M.

Sardiniero, sardiniera s.f. **1878-86** : filet pour prendre les sardines. V. avano, sardinau. F. M. L. A.

Sardon, sardent, sardoun s.m. (gr. σαρδονιον). **1415** : "Item, unum sacum sardonis" A.D. BdR. Aix 302 E 213 f°77. **1498** : "Item, lo sardent de la grant nef" A.D. BdR. 373 E 86 f°159. **1769** : bande de filet bordant en général un filet. Duhamel du Monceau, T. I, 3° sect., p.128. **1878-86** : maille de gros fils, lisière de mailles fortes qui borde le haut et le bas des filets en tramail. Pren lou sardoun per lou gueiroun, il prend le bord pour le fond du filet. F. M. L. A. **1894** : bande de filet généralement mis en bordure. P.G. p.198, 216, 222, 226.

Sareto s.f. V. sarreto.

Sarni s.m. (lat. cernere). **1976** (Le Brusç) mettre le palangre en ordre. Brémoudy.

Sarper, serper, sarpa, sarpar, ssarpar v.tr. (gén. sarpare). **1571** : "Lesdits arganeaulx se mettent a proue et sont de chesne ou de noyer servant pour serper ou lever les ancrs..." B.N.F. Ms. fr. 3174 f°24v°. **1596** : "L'Espagnou va rasclant en galero y sserpado". Robert Ruffi in Casanova p.87. **1616** : "...tous les Capitaynes de l'esquadre ce tiennent prêts à fere sarper a mesme tans qu'elle..." Luppé p.181. **1672** : "sarper, c'est retirer le fer de la mer et le remettre dans la galere." Ms. A. p.48. **1878-86** : sarper, serper, lever l'ancre. V. sourgi (?). Sarpa lou ferre, lever l'ancre. F. M. L. A.

Sarrar, sarra v.tr. (lat. pop. serrare).

1° **1785** : sarrar leis vellos, ferler, plier les voiles. D.F.P. **1878-86** : sarra 'n nous, serrer un noeud; sarra li velo, ferler, plier les voiles. F. M.

2° **XIX^e s.** (gabarre du Lot) serrer, tenir le gouvernail, tirer la barre du gouvernail vers la droite pour virer la gabarre à gauche. Bosc p.112.

Sarreto, sarreta s.f. (du lat. serrare). **1680** : "...les deux verengues ou sarrettes seront aussi de longueur dudit aleages de la grosseur convenable..." A.D. Gard 2 E 17 f°345. **1846** : les longs liteaux qui règnent le long des flancs, à l'intérieur, pour fortifier les courbes. Honnorat sous beta. **1878-86** : liteau qui fortifie les courbes de l'intérieur d'un bateau. F. M. L. A. **1897** : bauquière, serre bauquière. Vence. **1989** : "Los bancs sus las sarretas son al nombre de dos." Milhau p.79.

Sarro-bè, sarrabec s.m. (de sarra). **1878-86** : sorte de filet pour la pêche. F. M. L. A.

Sarro-filo s.m. (sarra + filo). **1878-86** : serre-file. F. M.

Sarroun s.m. (de sarra). **1878-86** : petit filet rond. F. M.

Sarsi v.tr. (it. sartire). **1981** : repriser (ramender). Caperan.

Sarsoun s.m. **1949** : maille de renforcement en bordure des filets de pêche. Castellana. V. sardoun.

Sartan s.f. (lat. sartago).

1° **1878-86** : pharillon, réchaud dont on se sert pour la pêche au flambeau. V. fanfaro, fasquié. F. M.

2° **1878-86** : truble à fond plat, petit filet de pêche. F. M.

Sarti, sartia s.m. et f. V. sarcia.

Sartier v.tr. gréer, funer. **1636** : "Plus... pour faire sartier le vaisseau". A.D. BdR. 14 E 403 (n. fol.).

Sasola, sasse, sasso, sassa s.f. (it. sessola). Ecope. **1495** : "Item, una sasola" A.D. BdR. 355 E 115 f°161v°. **1672** : "...les saces qui servent a mettre l'eau dans les bouillots lors qu'on agoutte,

c'est à dire lorsqu'on vuide l'eau qui est dans la galere..." Ms. A. p.17. **1723** : écope. Pellas. **1785** : écope, sorte de pelle creuse servant aux bateliers pour vider l'eau des bateaux. D.P.F. **1897** : sasse, écope à main. Vence. **1974** : écope en bois. Meffre. V. agotal.

Sauceiron, sausseiroun s.m (du lat. salsa ?). **1769** : sorte de savenau. Duhamel du Monceau, T. I, 3° sect., p.128. **1878-86** : savenau, filet de pêche monté sur deux batons, tantôt droits, tantôt formant deux arcs qui se croisent. V. calèu. F. M. Syn. engarre. **1897** (Martigues) filet spécial pour obliger les poissons, introduits dans le bouledou, à entrer dans le tour du dehors d'une bordigue. "Le sauceiron comprend deux prives ou perches longues de 5 m. On interpose un filet simple, pourvu d'une ralingue supérieure avec lièges suffisants pour la faire flotter et d'une ralingue inférieure plombée. La nappe se compose de mailles de 48 mm au carré. Le filet mesure 7 m de long sur 3,50 m de chute." P.G. C. p.260. fig. S 5.

Saucletiero s.f. V. socletière.

Saudar, sourdat, souldat s.m. (du lat. solidus). **1537** : "...et segon famo portan 4 millo saudars per fortificar Geno..." Valbella p.321. **1878-86** : soldat. F. M.

Saugo s.f. (eissaugo). **1785** : bateau de pêcheur de nos mers. D.P.F.

Saumoun s.m. **1878-86** : masse de plomb ou d'étain. V. guso F. M.

Saupiero s.f. V. salpiera.

Saure (g) s.f. V. saurre.

Sauret, soret s.m. (?). **1410** : Item, quod nulla persona privata cumquaque conditionis existat audeat vel presumat perturbare introytum maris magni de Marticum cum pantenis, bruginis, sauretis, nec cum aliis rebus quocumque prohibitis et deffensis sub pena pro qualibet et vice qualibus L^{ta} librarum et arnessis navigiorum et retium de dictis". **1435** : "...intra dicta tempora videlicet medium martii et Beati Michaelis inclusive in stagno prefato cum reti dicto soret piscari providere dignemur..." A.C. Mt. HH 15 n°6 f°4. **1568** : "...il est et sera prohibé... d'avoir ni tenir dorenavant aucuns bourgins séez, appelés scauret..." Perrin p.121. **1777** : "...(les) déclarations du roi du 23 avril 1726 et 1727 ... prohibent bien expressement la pêche avec filets trainants tels que les bourgins appellés saurets et autres instruments semblables..." A.C. Mt. HH 15, Imp., p.4. **1878-86** : sorte de filet de pêche du genre des brébins. V. bourgin. F. M. **1897** (Istres) "C'était un véritable bourgin dont les bandes [ailes] mesurent 24 brasses de long et la poche, 5 mètres." P.G. C. p.214.

Saurin, sourin s.m. (?). **1878-86** : filet de pêche, sorte de tramail. F. M. L. A.

Saurra, saurro, sorro, sourro s.f. V. saorra.

Saurraire s.m. (de saurra).

1° **1836** : "...moun luroun de fioou es a bord d'un soouiraire..." Merle p.134. **1878-86** : lesteur, bateau destiné à charrier du lest. V. lestaire. F. M. L. A.

2° **1976** (Saint-Mandrier) lesteur, membre de l'équipage d'un saurraire. E.O.

Saurrar, sourra, saurrar, sorrar v.tr. (de saurra). Lester. **1499** : "Interrogat se era cargada [la nau] o embolinada dis que era cargada competament sota cuberta e ben saorrada..." A.D. BdR. 13 B 1 f°127. **1785** : saurrar, lester, charger le vaisseau de pierres, de gravier pour lui donner l'équilibre. D.P.F. **1833** : "sias toujours ben sooura d'un frascou de cinq littro..." Merle p.126. **1878-86** : lester, charger un vaisseau de lest. F. M. L. A.

Saurre, saure, soure, saurro, sorro, sourro, saurra s.f. V. saorra.

Sausse s.m. (du lat. salsa). **1878-86** : sorte de pêche aux anguilles que l'on prend au moyen de vers attachés au bout d'une perche, vermill. V. birounado, bouiroun. F. M.

Sausseiroun s.m. V. sauceiron.

Sausseja, salsejar v.tr. (de sausse). **1878-86** : pêcher aux anguilles au moyen d'un paquet de vers que l'on sauce dans l'eau. F. M.

Saussejaire, salsejaire s.m. (de sausse).

1° **1878-86** : amateur de la pêche au saussé. F. M.

2° **1878-86** : pêcheur à la ligne. V. lignaire. F. M.

Saussisso s.f. (lat. salsugia). **1878-86** : lé d'un filet de pêche. V. espans. F. M.

Sautado, sautada s.f. (du lat. saltare).

1° **1568** : "...de mesme ne s'y pourra user de la pesche appel,e tabussar ou boulegear, ne y faire coups o sautade..." Perrin p.122. **1769** : filet d'entremailade faisant partie d'un seinche pour la pêche des loups et des muges. Duhamel du Monceau, T. I 3° section, p.128. **1878-86** : filet de pêche, sorte de tramail dont on se sert pour prendre les muges et les loups. F. M. L. A. V. cannat. fig. C 8.

3° **1878-86** : séance de pêche, coup de filet où l'on prend ces poissons. [muges et loups]. V. bou. F. M. L. A.

Sautar, sauter v.tr. (lat. saltare).

1° Sautar en terra, débarquer précipitamment. **1514** : "...son sautas en terra nostres dis mariniers et an fach fumada a las barquas..." A.C. Arles CC 528 f°212.

2° Refuser (vent). **1682** : "Le vent sautant d'avant et le trinquetin faisant écarter la galère, c'est a dire abbatre la galere..." T.G. p.275.

Saut en barca, sauto-enbarco s.m. (it. saltambarco).

1° **1473** : "Un saut an barca panni grossi..." Bresc p.40. **1560** : "...enlever les jambons, & mettre tout souz leur saute en barque..." Guevarra p.30. **1785** : sorte d'habillement de matelot, court & fait en forme de celui qu'ils nomment caban. D.P.F. **1878-86** : caban de matelot. V. caban. F. M.
2° **1878-86** : mauvais matelot. F. M.

Sauvacioun s.f. (lat. salvatio). **1878-86** : terme de marine, sant,. F. M.

Savate (g) s.f. (b. lat. sapata). **1721** : " Savate de trinquet de 5 pieds de longueur, 10 pouces de largeur et 3 lignes d'épaisseur;" Debenat p.476. "Cette savate est une plaque de fer qu'on pose au michon du pied de l'arbre de trinquet." Debenat p.482/45. Bande de renfort au pied de l'arbre de trinquet. Syn. michon pour arbre (**1691**).

Savego, savega s.f. (de l'ar. chebèk, ou gr. σαγινη).

1° **1878-86** : seine, long filet de pêche formé d'une grande poche et garni de deux ailes sur les cotés. F. M. L. A. **1949** (Nice) la savega désigne quatre sortes de filets de la même espèce : a) lou trahin, b) lou brazin, c) lou tartanoun, d) lou gangui de plus en plus réduits, le gangui se réduisant à une simple poche. Faire li savega, pêcher à la seine. V. trahin. Castellana. V. eissavega.

2° **1878-86** : bateau qui traîne ce filet. F. M. L. A.

Savegotou s.m. **1949** : homme qui hale la savega. Batèu savegotou, chalutier. Castellana.

Scala, scalera s.f. (lat. scalae).

1° Echelle de galère, escalier. **1294** : "scalam unam..." A.D. BdR. B 263 f°62v°. **1301** : "Item, duas scalas cum scalonis magnas; Unam scaleram de sex scalonis." A.D. BdR. B 1936 f°115v°. **1318-20** : "Item, una scala nova facta." Sosson p.89. **1435** : "Item, unam scalam magnam ad ascendendum galeam." Cais de Pierlas C p.425. **1504** : "Item, quinque scalle de gallera". A.D. BdR. 355 E 259 f°36 bisv°. V. escala.

2° Escale, port d'escale. **1520** : "...la richesso que ero en lo dit Barut era de Venissians, Florentins, Genoves, Ragoses et mais de Franses car aquo es una scallo a tos Chrestians..." Valbella p.105. V. escala.

Scalmus s.m. (lat.). Tolet, **1298** : "Item, VI falche cum scalmis." Blancard II p.461. **1301** : "Item, scalmos veteres et poiritos mille." A.D. BdR. B 1936 f°113. **1317** : "Item, pro centum quinquaginta scalmis necessariis similie pro dictis remis..." A.D. BdR. B 1518 f°68v°. V. escalme.

Scalon s.f. (du lat. scalae). Degré d'escalier, barreau d'échelle. **1301** : "Unam scaleram de sex scalonis... Item, unum pontem fusti cum scalonis." A.D. BdR. B 1936 f°115v°.

Scandalard (g) s.m. V. escandola.

Scandalh s.m. V. escandalh.

Scandalhar, scandillare v.tr. (du lat. scandelum). Sonder. **1294** : "sagula per scandillar quatuor." A.D. BdR. B 263 f°63. **1429** : "per despens facho a Johan Boton cant venc scandalhar lo gras" A.C. Arles CC 146 f°4. V. escandalhar.

Scantara s.f. Sens incertain, accessoire d'un timon latin. **1435** : "Item, timonos duos latinos cum suis baronis et scantaris." Cais de Pierlas C p.424.

Scaou s.m. (b. lat. sceurum du germ. schewre). Réserve à poisson. **1431** : "...ben deian girar sota la dicha pena e metro lo peys en scaou..." Malavialle p.43.

Sarchavella s.f.(lat excorticare ? + vella). Sorte d'arme pour déchirer les voiles. **1441** : "Item, IIII sarcharvellas." Cais de Pierlas C p.410. **1447** : "Item, de scarsavellas pessa III C..." A.D. BdR. 351 E 380 f°5v°. V. escarssavella, esquintavella.

Scare, scarus, scar s.m. (gr. εσχαριον).

1° Chantier naval. **1248** : "...navem nostram novam que est adhuc in scare navium..." Blancard II p.91. **1318-20** : "Item, solvit 10 hominibus qui traxerunt ligna minuta in scari..." Sosson p.140; "...qui ferunt ad custodiendum dictum escar..." id. p.168. **1435** : "...computato quolibet journali ad scais [scaris] grossis II." Cais de Pierlas C p.420. V. escar.

2° **1981** : cale de halage. Caperan.

Scarsavella s.f. V. sarchavella.

Scaume (g) s.m. V. escalme.

Scaumiera s.f. (du gr. σκαλμος). **1933** : pièce de bois fixée sur l'orle pour maintenir le tolet. Cason p.161. V. escalme.

Schopeta, schopeto s.f. V. escopeta, scopeta.

Scia s.f. (it. scia). **1981** : sillage. Caperan.

Scie-escourre (g) v.intr. (it. sciascorre). **1672** : "Quand on fait ramer la droite et scier la senestre on appelle cela faire scier courre." Ms. A. p.37. **Fin XVII^e s.** : "On doit entendre par ce mot la manoeuvre d'une galere qui oblige les rameurs a voguer a rebours, et revenir sur son sillage (quand on a trouve le vent devant, ce qui empeche absolument de poursuivre sa routte) il faut alors qu'elle revire pour revenir prendre port sous le vent, et pour l'execution de cette manoeuvre il faut faire scie et vogue." T.G. p.321. **1721** : "On doit entendre par ce mot la manoeuvre d'une galere... [qui] trouve le vent devant, ce qui l'empêche absolument de faire sa route, alors il faut qu'elle revire en terme de galere pour revenir prendre le même port s'il est possible... c'est la ce qu'on apelle faire siscour et pour l'exécution de cette manoeuvre : il faut faire scie et vogue..." Debenat. p.579. La signification de scie scourre serait donc de faire demi tour pour revenir sur ses pas. Toutefois il faut signaler que Guglielmotti donne sciascorre et sciavoga comme synonymes.

Scie vogue (g) v.intr. (it. sciavoga). **1560** : "Pour dire contournez la galere, ilz disent ciavogua." Guevarra p.33. **1672** : "Scie et vogue, on fait ce mouvement pour faire tourner la galere du cot, qui luy est le plus commode, de sorte que si l'on veut revirer du coté de la droite la chiourme fait volte face pour armer la scie... alors tous ensemble de poupe a proue ils battent la scie, pendant que l'autre partie de la chiourme qui est la gauche vogue a son ordinaire, en meme temps la galere tourne; après quoy l'on met la proue ver le mouillage ou le port que l'on veut gagner." Ms. A. p.321. **1692** : "...lorsqu'on veut faire tourner la galere a la droite ou a la senestre il faut armer la scie d'un cot, et la vogue de l'autre et c'est ce qu'on appelle faire scie vogue." T.G. p.449.

Scier (g) v.intr. V. siear.

Sciomar s.m. (fr. chaumard). **1981** : chaumard. Caperan (francisme). V. den de foou.

Sclau s.m. V. esclau.

Sclapa s.f. (b. lat. sclapa). Ebauche de rame. **1318-20** : "In quibus 10 carraccis sunt... 61 sclapa remorum..." Sosson p.113. V. esclape.

Sclopus, sclapus, clopus s.m. (?). Cordage d'herbe. **1318-20** : "Item, solvit pro 3 clops de herba." Sosson p.226; "Item, solvit Amelie mulieri pro 9 molis scloporum de herba..."; "...pro portaturis dictorum sclaporum, ubi resti debebant fieri..." id. p.227. **1337** : "...septem solidos et sex denarios pro sclopis et cordis..." A.C. Agde DD 14 f°324 in Castaldo p.462 n°31.

Scolta, scout s.f. (lat. auscultare). Guet, surveillance maritime. **1323** : "...Item, quod custodias et excubias seu scoltas continue fieri faciant et teneant in mari..." Barthelemy p.38. **1444** : "...las novellas que per vengudas de fustas de Moros devra far lo scout en lo lor costumaz et que homes et per pagar aquel que faran lo dich scout..." A.C. Toulon BB 41 f°105. V. escout, excubia, scubia.

Scontre (g) s.m. (it. scontro).

1° Nom de diverses pièces de la galère. V. escontre.

2° **1714** : "commandement qu'on fait au timonier pour ne pas orser ou pouger davantage." B.N.F. Ms. fr. 9177 p.279 B. Comme ça ! On dit encore actuellement : "rencontrer la barre." pour empêcher le navire de dépasser le cap prescrit a la suite d'une abattée.

Scopeta, scopeto s.f. (it. scioppetto). Arme à feu à main, escopette. **1447** : "...cinquibus colobrinaz e unam schopetam..." A.D. BdR. 351 E 328 f°30. **1512** : "...tant grossos artilherio de bronzo que menudos appellas schopetos, que en tiravan milhor que de una arbalesto". Valbella p. 52. Escopette. V. escopa.

Scorbia s.f. (it. sgorbia). Gouge pour gorbiller. **1435** : "Item, unam scorbiam..." Cais de Pierlas C p.426.

Scosa, scoza s.f. (it. scosa). Virure de bouchain, quille latérale. **1373** : "...cum mensuris que pertinet ad galebe et carena... scozas... de roure... et erit clausa a scoza, inferius de roure cum tabulis amossatis prout fieri debet." A.D. BdR. 391 E 23 f°90. **1390** : "...tam pro quadratis quo scochis incloribus..." A.D. BdR. 351 E 62 f°37.

Scout s.m. V. scolta.

Scriba, scrivanus, scriptor navis s.m. (lat. scriptor, scriba). Ecrivain de navire. **1248** : "Ego Petrus Franciscus, scriba navis que dicitur *Sanctus Jacobus*..." Blancard II p.160. **1253** : "Statuimus quod omnes scriptores navium..." Pernoud B p.158. **1313** : "Et dictus scrivanus infra tres dies proprio juramento..." Pernoud B p.229. V. escrivan.

Scubia s.f. (lat. excubiae). Garde, surveillance de la côte. **1412** : "...duo homines qui faciant scubias in capo sive gardiam de nocte..." A.C. Antibes BB 1 f°4. V. excubia, escout, scolta.

Scuel s.m. V. escuelh.

Scutus, scutum s.m. n. (lat. scutum). Bouclier rectangulaire. **1294** : "scuta centum..." A.D. BdR. B 263 f°63v°. **1301** : "Item, clipeos sive scutos signi regii inter integros et fractos centum viginti." A.D. BdR. B 1936 f°108.

Sès.m. V. sec.

Sec, siccum, s, adv. (lat. siccus).

1° Ecueil. **1298** : "...declaramus quod prenominate insule cum sicco sive siccis predictis necnon litoribus sive ripis ipsarum insularum et castri de Canois..." Aubenas p.28. **1672** : "...en cas que par malheur, l'eguillot sortit de sa place, le talon du timon touchant contre quelque rocher ou secque." Ms. A. p.42. **1878-86** : écueil, roche découverte. V. seco. Lou Sé de la Cieutat, nom d'un cap qui est près de La Ciotat. On le nomme aussi Bé de l'Aiglo. F. M.

2° Estre a sec, être à sec de toile, voiles ferlées. **Ca. 1300** : "...Gran temps... Frascat lur a lur vela e van a albre sec." Raimon Feraut in Süwe p.51. **1519** : "...li era environ sept ho huech legnans ha sech ho plus mes non poden ben descubrir car las neblos las nous levon indicat..." A.C. Arles CC 531 f°279. **1545** : "...aven descubert vint ou vint e dos galeros a sec que van ves ponent..." A.C. Arles CC 554 f°854.

Seca, seiche, seco s.f. Sèche, haut fond. **1531** : "...que posque calar a miech seca un retz..." A.D. BdR. 250 E 4 p.8. **1672** : "Il doivent l'un et l'autre avoir la connoissance des terrains et des seiches ou écueils qu'on peut trouver à la mer et aux costes..." T.G. p.226. **1785** : banc de sable. V. estèou. D.P.F. **1878-86** : banc de sable découvert, écueil. Li seco de Barbarié, les sirtes de Barbarie; douna sus uno seco, échouer. F. M.

Secaing, secque, secan s.m. (lat. siccum). **1502-03** : "Item, quod nullus cum aliquibus ingeniis rissolarum vel brugiiorum audeat calare seu piscarii... lo passet ambe lo secaing del ponent... ambe lo secaing de levant..." Aubenas p.31. **1878-86** : écueil à fleur d'eau. F. M. L. A.

Seco s.f. V. seca.

Secorir v.tr. (lat. succurrere). Secourir. **1483** : "...la bontat de la dicha barca aqui si perdet et oussi lo secors de I^a nau que la secreet..." A.C. Toulon BB 43 f°57.

Secque s.m. s.m. V. sec, seca.

Sedo s.f. V. seto.

Sedon s.m. (?). **1974** : planche verticale épousant la courbe du pont d'une embarcation et qui sépare le dernier panneau du trou d'homme. Meffre. V. senoun.

Sega, segar v.tr. (lat. secare). Raguer, couper. **1672** : "Comme on donne ces prouis a terre on les enveloppe de quelques morceaux de vieille tente affin qu'en touchant contre les rochers ils ne se couppent ou ne se seguent." Ms. A. p.49. **1785** : rallier un câble. D.P.F. **1878-86** : id. F. M. ?

Sèga adj. (lat. caecus). **1882** : à mailles serrées, en parlant d'un filet. Capejada, sèga. Westphal Castelnau. V. cego, segua, segue.

Segetière s.f. V. sagetiera.

Segneria s.f. (du lat. insigna). Enseigne, bannière, pavillon. **1301** : "Item, segnerias barcarum de tela quadrata signi regii quindecim." A.D. BdR. B 1936 f°108.

Segre v.tr. (lat. sequi). Segre l'estela, suivre la route, le cap. **Ca. 1300** : "Mas ira de mal temps lur a frascat lur vela/ Non val li caramida puescan segre l'estela." Raimon Feraut in Sardou p.175.

Segua, segue s.f. (lat. caecus). Filet à mailles serrées. **1264** : "...scilicet quod contendebant ad inviam de calando vel non calando reti angillarum et melleorum que retia appellantur seguas in tot stagno de Corente et de Martegue..." Aurell II p.328. **1458** : "...artem piscandi videlicet viginti petias : decem claras et decem seguas, videlicet de seguis V altas et V bassas..." A.D. BdR. 405 E 155 f°38.

2° adj. **1949** : serré, rapproché, en parlant des mailles d'un filet. Castellana.V. cègo, sega.

Seguè s.m. (lat. caecus). **1897** : "Enfin, celles [les fichouires] armées de 13 pointes, très rapprochées le unes des autres et d'égale hauteur, sont spéciales à la capture des anguilles dont le corps allongé offre peu de surface. On les désigne sous le nom de ségué." P.G. C. p.14.

Seguerie, sagarie s.m. (lat. sequi). **1769** : partie de la manche des filets du grand gangui. Duhamel du Monceau T. I, 2° sect., p.156. **1878-86** : partie de la manche du filet appelé gangui, dont les mailles sont fort larges. F. M. **1894** : dans un grand gangui "en arrière de la margue, la

poche se rétrécit progressivement et sa largeur finit par se réduire à 4 m de circonférence. Cette portion est dite la ségarie ou seguéri." P.G. p.134.

Seguet s.m. **1949** : partie de la savega. Castellana.

Segui s.m. **1897** : moitié postérieure d'un gangui à moulinet P.G. C. p.22. Syn. sac, cul.

Seguret s.f. **1634** : Police d'assurance nommée au Levant seguretats maritims. Cleirac p.4.

Seia, selhar v.intr. (du fr. siller). **1878-86** : siller, couper les flots. F. M. L. A.

Seiage, seiagi s.m. (fr. sillage). **1878-86** : sillage. V. tirassiero. F. M.

Seiche s.f. V. seca.

Seinche s.f. (du lat. cingere). V. cenchà. **1769** : filet droit mouillé de façon à entourer un banc de poissons repéré en surface. Duhamel du Monceau, T. I, 3° sect. p.128.

1° Seinche des thons. **1894** : "Le filet-seinche est un filet à mailles plus grandes que celles de thonnaires de poste. Chaque maille, composée d'un fil de chanvre à 3 bouts, mesure de 65 à 70 cm au carré. Les mailles ont toutes la même dimension. Cependant, celles de la rangée supérieure, fixées sur le brimé du liège, sont doublées. Il en est de même pour la dernière rangée de mailles fixées sur le brimé du plomb. La ralingue supérieure porte à chaque sixième maille un morceau de liège rectangulaire... La ralingue inférieure porte au niveau de chaque maille, quatre bagues de plomb et, en outre, de distance en distance, un lest supplémentaire consistant en une pierre ou baude... au niveau de chaque huitième natte. Les filets seinches sont réunis ensemble bout à bout par les matafians qui se trouvent à chaque maille latérale." P.G. p.275.

2° Seinche-ton. **1897** (Martigues) seinche faite avec des filets appelés ton. P.G. C. p.247.

3° Seinche-sardinal. **1897** (étang de Berre) : "On pratique chaque année dans l'étang de Berre la seinche des sardines au moyen de sardinaux. Après avoir entouré une compagnie de ces poissons, on fait du bruit avec les rames pour les effaroucher et précipiter ainsi leur emmaillage." P.G. C. p. 243.

Seincher v.tr. (lat. cingere). **1897** : "Assez souvent aussi, on entoure ou seinche un certain espace et on retire aussitôt après avoir formé le cercle." P.G. C. p.35.

Seineto s.f. (de seino). **1878-86** : petite seine. V. bourgin. F. M.

Sèino, sègno s.f. (du lat. sagena).

1° **1878-86** : seine, grand filet de pêche. V. eissaugo, savego. F. M.

2° **1878-86** : espèce de pêche. F. M.

Seio, sie, s.f. **1878-86** : vouga a la sié, ramer debout. Sian dins lou Brusç, vouguen la sié. Goirand. F. M.

Seiroc s.m. V. siroc, eisaloc.

Seiroucas s.m. (de seiroc). **1949** : vent frais de sirocco. Castellana.

Sello s.f. (lat. sela). **1723** : sello d'un carafar, selle. Pellas. **1785** : en terme de calfat, c'est un petit coffre où il tient ses outils & qui lui sert de siège. D.P.F. V. marmoto.

Semafore s.m. (du fr.). **1878-86** : sémaphore, espèce de télégraphe. Lou semafore de la Garoupo, le sémaphore de la Garoupe près d'Antibes. F. M. (francisme). V. farot.

Semal s.m. **XIX^e s.** (Lot) petit bateau de pêche. Bosc p.100.

Seme adj.

1° (lat. semis). **1878-86** : mar semo, basse mer, basse marée, mer étale, par opposition a mar pleno. V. imo. F. M.

2° (lat. simul). **1878-86** : vouga seme, voguez d'accord, avec ensemble. F. M.

Sen s.m. (lat. sinus). **1878-86** : sen d'uno velo, partie d'une voile gonflée par le vent. F. M. L. A.

Senale, senau s.m. (gén. senale, de senarius).

1° Palan à six brins. **1318** : "Item, XV molas de sarcia subtili, quolibet ponderis duorum quintalium, pro minuendis senalibus et quanibus..." Boislisle p.252.

2° Hauban à bastaque. **1513** : "deux tailles de deux eulx garnisaist le senal" A.D. BdR. B 1232

f°29. **1630** : "Les senaux ou sartes, chords qui tiennent de chasque costé l'arbre de maistre..."

Bouchard p.184. **1706** : "Plus les 4 senauds de mestre garnis 14 £. Plus les 4 courones avec leur 4 boisseaux 13 £ 10 s." A.C. Arles FF 73 f°356; "Deux amants de senauds garnis pour le trinquet 2 £ 10 s. Les 2 courones avec leurs polies uses 13 £ 10 s." id. f°356v°. Jal décrit ainsi le senau : "Il est composé d'un pendeur capelé à la tête du mât et terminé par une poulie, dans laquelle passe une itague [amante] qui s'attache par un bout à une estrope fixée au flanc du navire. L'itague a pour la raidir un palan à l'aide duquel on ride le hauban. Au XVII^e siècle les galères n'avaient plus de senau". V. candela. fig. S 4.

3° 1848 : Aujourd'hui on désigne par ce nom la caliorne ou le palan à itague. Jal. **1878-86** : machine pour lever les fardeaux. F. M. 1934 (Le Grau d'Agde) : palan à itague. Rohe n°119.

Senau s.m. (néerl. snauw). **1878-86** : senau, grand bâtiment à deux mâts. F. M.

Senchado s.f. (de cencha). **1911** : calaison de la seinche. Pila.

Senepa, senepo, senepia s.f. (?).

1° Clou à large tête, crampon pour maintenir l'étope des coutures. **1396** : "...per unze sens senepas que a fach per lo navech..." A.C. Pertuis CC 68 f°69. **1436** : "...a Johan Vellent per tres C de senepas." A.C. Arles CC 153 cah. f°4. **1438** : "Item, plus paguet per levar las cenepas del dich port." A.C. Arles CC 156 f°31v°. **1504** : "Item, pausa ver pagat a dona Jauma Frontina per senepas per adobar la carrata de la villa gr. VI d. III". A.C. Martigues CC 13 f°344. **1878-86** : crampon dont se servent les calfats pour maintenir l'étope dans l'interstice des bordages. F. M. L. A.

2° **1452** : "...et quo los fos sint batutz ad duas massas et ferrati de senepas ad duos digitos marcabiles." Pansier C II p.189. **1878-86** : clou de poids. V. agus, traficho. F. M. L. A.

Senescal (s.m). Sénéchal, commissaire de bord ? **1499** : "...Gabriel senescal del galion..." A.D. BdR. 13 B 3 f°182.

Senestre (g) adj. (lat. sinistra). Babord. **1672** : "... par exemple le quart de l'antenne estoit a la senestre..." Ms. A. p.78. **Fin XVII^e s.** : "...l'anteine estant a la droite; on met la voile a la senestre..." T.G. p.190. **1714** : "senestre est un mot vulgaire, mais si fort en usage qu'on est obligé de s'en servir sur les galeres." B.N.F. Ms. fr. 9177 p.280.

Sengla s.f. (lat. cingula).

1° Préceinte d'une barque. **1454** : "...per clavar las senglas..." A.C. Arles CC 189 f°1. **1568** : "Item, que les sengles dud. bateau seront de bois de sap..." Boyer B p.9. V. centa.

2° Sangle (bricole) pour tirer un filet. **1437** : "...senglas ad tirandum retias de mari..." Cais de Pierlas D p.178. **1516** : "Quatuordecim senglas aptas ad trahendum trahinum." Dhumez p.65.

Senglon (g) s.m. (du lat. cingula). **1622** : "...qui est comme de faulse costes dont il y a de chacun cost, quatre, qui s'appellent senglons..." Hobier p.14. **1672** : "Les senglons, estamenaires de rebec et dempli, forcats de poupe et de proue sont des petits madiers et petites estamenaires, faites plus en angle aigu..." Ms. A. p.14. **1685** : "Ce sont des pieces beaucoup plus courbees que les madiers qui commencent a former les façons de l'arriere et de l'avant endent,es sur la contre rode de poupe et de proue. Les dittes pieces doivent estre de bois de chesne de 3 pieds de longueur environ. Chaque branche 3 pouces 3/4 de largeur et 6 a 9 pouces de hauteur a son estelle diminu,es a chaque bout sur la portion precedente." T.G. p.17. V. cengloun, madier, fourcat, mautrobe.

Sengounairo s.f. Filet à crevettes. **1572** : "coumo cambarotz dins uno sengounairo..." Lois Bellaud p.97. **1878-86** : espèce de filet de pêche. F. M.

Senhal, signum, signau, signaux s.m. (lat. signum).

1° Senhal de l'ancora, bouée d'ancre. **1301** : "Item, tres tors de sappo ad faciendum signa ancorarum." A.D. BdR. B 1936 f°116. **1453** : "...et dis [al lahut] annas donar volta al senhal de l'ancora de ladita galeassa..." A.D. BdR. 3 B 168 f°56v°. **1462** : "Item, cinq senhals d'ancora." A.D. BdR. 23 H I 21 n°145. **1878-86** : bouée. V. gavitéu. Signau de mar, de marino, balise, bouée, amer. F. M. **1949** : amer. Castellana.

2° Far senhal, faire des signaux. **1453** : "...yeu annaray en terra ambe sto bregantin per veser que volon aquestos Catalans de terra que mi fan senhal..." A.D. BdR. 3 B 168 f°56v°. **1492** : "...avem agut novellas de Breganson per ung patron de barqua que a fach restor aqui al qual an fach senhal..." A.C. Arles CC 521 f°457.

3° Signal de feu ou de fumée. **1507-08** : "...nostras gardas nos an fach senhal de doas galleras..." A.C. Arles CC 526 f°5. **1538** : "...tres galiotos deforos lasqualas son intrados a Canovier davans la torre de Tholon non sabem que senhal si sio [fach]." A.C. Arles CC 547 f°402. **1682** : "Les signaux de reconnaissance et autres marques de l'arrivée des vaisseaux, galères et autres bastimens de la vue des costes et du port de Marseille seront pratiquez au lieu appellé Nostre Dame de la Garde comme a l'acoustumée..." D'Ortières Ord. p.47.

4° **1415** : Item, tria canestelli palangri cum nonagentis musclalhis cum matus cum tribus signis cum lansis primis" A.D. BdR. Aix 302 E 213 f°72. **1758** : "C'est a savoir que les battudaire callera seis rez senso signau..." A.D. BdR. 250 E 5 p.230. **1769** : corps flottant signalant un engin de pêche. Duhamel du Monceau, T. I, 3° sect; p.128. **1984** : flotteur de liège à l'extrémité de la couloumo d'un sardinal. Damonte B.

Senhor s.m. (lat. senior).

1° Propriétaire, maitre de navire. **1405** : "...naulegei a Hurban Daesina senhor et patron de una nau appellada *Santa Maria*..." Doumerc p.235.

2° Senhor pescador, patron pêcheur. **1431** : "...qualo fan e adordenan los senhos pescados ciutadans e habitados de la cieutat de Marselha..." Malavialle p.35.

3° Estre senhor, se rendre maitre. **1456** : "...mons senhor lo viguier fonc senhor de hun bregantin e lo pres..." A.C. Arles CC 185 f°4v°.

Senobre, cinobre, cenobre s.m. (lat. cinnabar). Minium. **1564** : "Plus une livre de senobre pour les galafatz..." A.C. Arles CC 573 f°918 n°16. **1878-86** : cinabre. F. M. sous cinobre.

Senot s.m. (néerl. snauw). **1878-86** : senau, grand bâtiment à deux mâts, dont on se sert spécialement pour la course. V. senau. F. M.

Senoun, senan s.m. (?). **1833** : "...sias segu de rampli lou senoun d'ouo bateou..." Merle p.125. 1846 : le demi-pont de l'arrière (?). Honnorat, sous beta. **1878-86** : petit pont de l'arrière d'un bateau de pêche. V. chambroun, tème. F. M. **1897** : caisson ouvert à l'arrière des bateaux à éperon. Vence. **1981** : ouverture ménagée dans le pontage à l'arrière des pointus. Caperan.

Sensile, senzile (g) adj. (it. sensile, de l'esp. sencillo).

1° V. galere sensile.

2° Manière de voguer une rame par homme par opposition à galoche (scaloccio) où plusieurs hommes voguent sur une même rame.

Sente abassa (g) Ordre (it. senta abasso). **1672** : "Quand on veut donner chasse, on dit cente bas tout homme et leve langue..." Ms. A. p.33; "...on commande sente abassa et leva lengue...." T.G. p.322. **1682** : "...et sentabas tout le monde." T.G. p.268. Guglielmotti écrit que cet ordre signifie

que la chiourme doit s'asseoir sur la pedagne au lieu du banc, ce qui n'est pas le cas dans les exemples cités où la chiourme doit se tenir prête à voguer.

Sentena, sentina, senteno, sentino s.f. (lat. sentina). Cale, fond d'un navire et hauteur de la cale. **1268** : "Et mensura illius navis talis est quod sit quatordecim palmorum in stavrum [sentinam] et octo palmorum..." Champollion Figeac I p.613. **1298** : "...qui Symon intravit ad sentenam gualee juanensis..." Blancard II p.504. **1318** : "Primo, ad navem habentem quindecim palmos en sentena..." Boislisle p.250. **Ca. 1343** : "Ayssi com cove sovent espozar la sentina de la nau de las gotas de l'aiga que soven hy ressordon..." B.N.F. Ms. fr. 1049 f°70. **1518** : "Item, II trombas compradas per la sentena" A.D. BdR. 373 E 163 cah. f°3. **Début XVII^e s.** : "El descendet... la sentino..." D. Sage. **1672** : "...c'est a dire lors qu'on vuide l'eau qui est dans la galere, on laisse pour cela une centine, c'est a dire quelques madiers libres a l'escandala et a la compagne et a la chambre de miege." Ms. A. p.17. **1691** : "...pour donner lieu a l'eau qui entre dans la galere de se rendre a la sentine, sans que les membres la puissent arrester." S.H. 134 p.29. **1692** : "...et surtout de faire visiter tous les jours vos sentines pour scavoir si la galere fait de l'eau et scavoir d'ou elle vient." T.G. p.482. **1723** : sentine. Pellas. **1768** : "Pour 4 planes pour racommode la santene" A.D. BdR. 39 E 62 bis f°16. **1785** : sentine, lieu où les eaux du vaisseau se ramassent. D.P.F. **1878-86** : sentine, partie la plus basse d'un navire. F. M. L. A.

Sep s.m. V. cep.

Sepe s.m. (lat. saepes). Sorte de parc. **1060** : "Si vero homines de Enea sepes exterminaverint aut aperuerint faciat eas Eneas emendare per Dei iudicium." Barthes n°154 p.251.

Septerol (g) s.m. (lat. septem). **1721** : "Voici les diférens noms que l'on donne aux sept hommes qui sont dans les premiers bancs d'une grosse galere... et le septième septerol." Debenat p.563-4. Le forçat qui était le plus près de l'apostis dans une grosse galère à sept hommes par rame. V. cague rajole.

Sera s.f. (lat. sera). Vaigre, serre. **1336** : "Item, IIII vias de seras per banda de faus amosada." A.D. BdR. 391 E 10 f°147 fol. V. fourrure.

Serapenoun s.m. (sera + penoun). **1949** : cargue bouline. Castellana.

Sereine, sereno s.f. (lat. serenare ?). **1856** : être en sereine, être séparé du reste de l'équipage pour cause de maladie contagieuse. Bonnefoux-Paris. **1878-86** : quarantaine. V. quaranteno. F. M.

Serenga v.tr. (du fr.). **1878-86** : seringa'n veissèu, enfileur un vaisseau à coups de canon de l'arrière vers l'avant. F. M.

Serenglon s.m. Sens incertain, sorte de ceinture de défense en fagots ? **1409** : "Et de peage per la sida de las baranhas que s'en so barcquas per far serenglon al port." A.C. Arles CC 128 f°35bis.

Sergent (g) s.m. (lat. serviens). **1672** : "Les sergens doibvent scavoir lire et escrire. Ils doibvent monter la garde et faire observer aux soldats la discipline militaire et les commandements des officiers, ils doibvent avoir soing des armes et de distribuer la poudre, les balles et la meche aux caporaux, ils doibvent instruire les soldats a manier les armes, a faire les evolutions, et a bien tirer un coup de mousquet." Ms. A. p.87. **1728** : "Les sergens sont au nombre de deux a present, ils font la garde avec leur escouades a la mer c'est a dire deux jours de repos et le 3^{eme} de garde, ils vont aussy tour a tour a l'aiguade et au bois quand on en fait, ils ont a la mer 15 œ et la ration d'officiers et a terre 15 œ franc du petit decomp^{te}." T.G. p.233.

Serpe (g) s.f. **XVII^e s.** : herpe d'éperon. Jal.

Serpens de proue (g) s.m. Herpe de l'éperon. **1704** : "Sapin pour faire... serpens de proue..." B. de La P. p.480. V. cuisse de l'éperon.

Serpentina, serpentin s.f. (lat. serpens). Canon serpentin se chargeant par la culasse, un peu plus grosse que la couleuvrine. **1471** : "...per far portar ambe sa carreta dos serpentinas que eran en lo mas de Roquemaura en aquesta ciutat." A.C. Arles CC 211 f°66v°. **1498** : "Item, duas grossas serpentinas toute de une boyte garnis de trenta boytas et toutes les aultres garnies de tres boytas, de chevalles de ferres et chivales. Item, quatre autres serpentinas de solit toutes de una boyta servan au chateau darriera toutes garnies toute desus." A.D. BdR. 373 E 86 f°159. **1512** : "...et charger seur le gallion dudit frere Bernardin deux canons serparentins aux armes du Roy les quelles piesses ont este faictes a Marseille par Simon Gueidon fondeur..." A.D. BdR. B 1232 f°2. **1539** : "Le canon serparentin poisant cinquante quintaulx ou environ..." A.D. BdR. B 1260 f°108. **1550** : "Chescune galere doibt porter a la proue ung canon serpentin lequel selon l'equalibre de France pesera environ quarante quintaulx de bronze..." Stolonomie f°17v°.

Serper (g) v.tr. V. sarper.

Serra s.f. (lat. serra). Scie. **1301** : "Item, duas aissas cum manicis. Item, duas cerras garnitas." A.D. BdR. B 1936 f°115v°.

Serre, serro s.f. (du lat. serrare). **1769** : chambre de la bordigue qui sert de décharge au dernier tour. Duhamel du Monceau, T. I, 3^o sect. p.128. **1878-86** : chambre qui sert de décharge au dernier tour d'une bordigue, lorsqu'il y a beaucoup de poisson. V. controtour. F. M.

Serrer le vent (g) v.tr. **1714** : "ranger le vent, serrer le vent, pincer le vent, on entend par ces expressions s'approcher du vent autant qu'il est possible." B.N.F. Ms. fr. 9177 p.608. V. pinça.

Serro s.f. V. serre.

Sers s.m. V. cers.

Serujo, seruso s.f. (?).

1° **1878-86** : la rosée du soir près de Toulon. F. M. Sup.
2° **1976** (Saint Mandrier) vent du Sud dans le Var. E.O.

Serva (lat. servare). **1878-86** : diriger un navire avec le gouvernail. V. eisservo, gouverna. F. M.

Serva, serve, servo s.f. (du lat. servare). 1° **1769** : réservoir d'une bordigue. Duhamel du Monceau, T. I, 2° sect., p.59. **1878-86** : partie d'une bordigue où les poissons se placent, quand ils sont pressés ailleurs. V. serro. F. M.

2° **S.d.** : réservoir d'eau pour conserver le poisson. Levy Dict. **1493** : "Item, lodich jort gr. III pagas a Nicolau Cavalier per lo loguier d'ung aze per portar los IIII gros bechies de Pont de Crau fins alla serva." A.C. Arles CC 521 f°556 (6v°). **1878-86** : vivier, coffre percé pour conserver le poisson. V. couchou. F. M. **1897** (Martigues) : "Serve ou serre. Sous cette appellation on désigne un jambin en roseaux, fusiforme, dont une extrémité se termine en pointe, tandis que l'autre présente une ouverture par laquelle on introduit le poisson vivant et que l'on ferme au moyen d'un couvercle en roseaux. Ce couvercle, en forme d'entonnoir, est immobilisé par une tige ou broquette." P.G. C. p.264. fig. S 8. **1897** (étang de Thau) "La serve est un vivier en bois pour les anguilles." P.G. C. p.48. fig. S 9.

Servicialis, serviente s.m. (du lat. servir). Employé, domestique de l'intendant d'une nave. **1248** : "...et IIII servientes pro singulis centenariis pellegrinorum..." Blancard I p.334. **1253** : "...excipimus serviciales cargatorum de quibus est ordinatum quod XXV peregrinis possit adhici unus servicialis..." Pernoud B p.157.

Serviole (g) s.f. (cat. serviola). **1672** : "Serviole est une longue table qui couvre l'esperon et sert ...la fortiffier." Ms. A. p.23. **1685** : "C'est une piece toute droite posée au long de la galere, une de ses parties couvrant tout l'eperon, et le restant sur le tambouret appuyant contre le joup vers les bittes. Cette piece est de bois de sapin de 30 pieds de longueur, 16 pouces de large avec la partie du tambouret, et 7 pouces de large au petit bout, sur 3 pouces d'epaisseur un peu diminuée vers le petit bout pour soulager la pointe." T.G. p.61. fig. S 9.

Servo s.f. V. serva.

Sese s.m. **1878-86** : terme de marine. (?). V. sesihoun. F. M.

Sesihoun, sesilhon s.m. (du lat. sedilis). **1882** (Palavas) planchette qui, dans les petites barques, tient lieu de tème. Westphal Castelnau. **1878-86** : petit siège qui est à l'avant ou à l'arrière d'un petit bateau. F. M. L. A.

Sestant s.m. (fr. sextant). **1878-86** : sextant, instrument d'astronomie. F. M.

Sestier, sestarius s.m. (lat. sextarius). Mesure de grains, celui d'Arles, mesure de référence, valait environ 57 l. **1362** : "...los senhors consols feron portar a diverses merchans de Montpellier per mar... ben LX milia sestiers de blat." *Petit Thalamus* p.362. **1412** : "...e quarguet en Arle tantost V

C sestiers d'ordi e XV balas de tela et aportet a Barsilona..." Bertran Boyssset in B.N.F. Ms. fr. 5728 f°61v°. **1448** : "...navigium cum gabia portus seu portate mille et centum sestariorum vel circa..." A.D. BdR. 351 E 394 f°159. **1469** : "lo dit Peyron a comprat tres cens e trenta sestiers de seguel a la mesura d'Arle losquals a cargat sobra la saytiera..." A.C. Arles CC 530 f°113. **1540** : "...an fach pendre dita nau e facha descarguar en lo luech de Villafranca mil cestiers de dit frument in circha et elhos fas descarguar et messes en massaquins como delh presens son ..." A.D. A. M^{mes} 3 E 14/21 f°149v°.

Seteno s.f. (lat. septem). **1878-86** : la septième corde d'un filet. F. M.

Seto, sedo s.f. (lat. septa). **1878-86** : chaussée qui divise les canaux qui forment les bordigues. F. M.

Seu s.m. (lat. sebum). **S.d.** : suif. Levy Dict. **1785** : courée, composition de suif, de bray, de soufre, d'huile &c. dont on frotte les vaisseaux. D.F.P. **1878-86** : courée, composition de suif et de résine. V. espaupe. Douna lou seu, florer un vaisseau. F. M. V. grayssa.

Seze s.m. (lat. caecus ?). Filet à mailles serrées. **1311** : "Quod quicumque de coetero piscabitur in aquis stagnorum Lunelii et Melgorii cum artibus piscandi videlicet batuda vel fichoira vel avus, vel seze..." Du Cange.

Sgaran s.m. (du germ. skerran). **1981** : déchirure du filet. Caperan. V. esgaradura

Siblar v.tr. (du lat. sibilare). Siffler. **1666** : "Que lou come es sur lou coursier/ Nen sible..." de Bègues p.55.

Siblet (du lat. sibilus).

1° Sifflet de comite. **1451** : "Item, duo sibleti argenti." A.D. BdR. 373 E 14 f°42 (sifflet du sous-comite de la galéasse *Sainte-Marie-Magdeleine* de Jacques Coeur). V. fisquet.

2° **1976** (Le Brus) : terme de mépris donné aux bateaux effilés. Brémoudy.

Siccum s.n. V. secaing.

Sicelando s.f. (de Seyssel). **1878-86** : grande barque non pontée, usitée sur le Rhône. F. M.

Siear, scier, seia, selhar v.intr. (it. sciare). **1664** : "Sieo, vogo, amaino, & sarresto" Bourde p.43. Seio vogo, faire demi tour. **1666** : "Nous fan fa si, & passo vogo..." F. de Bègues p.53. **1672** : "...au lieu de la faire marcher en avant, on la veut faire marcher en arriere, ce qu'il faut faire quelque fois comme je diray, on fait assoir le tercerol et ceux de la bande sur le banc faisant face a proue, estant debout mettant un pied sur le banc et l'autre sur la banquette, voguent en arriere a rebours et on appelle cela scier." Ms. A. p.36. **1692** : "Il n'y a que deux manieres pour faire scier une galere. La premiere est lorsque vous voulez faire reculer votre galere en arriere. Il faut armer la scie des deux bandes, et faire passer trois hommes de chaque banc par dessous la rame droite et ayant le visage tourne vers la proue. Scavoir le vogue avant l'apostis et le tiercerol ayant le pied

de la chaîne sur le banc et l'autre sans chaîne sur la pédagne, ceux de la bande droite passeront la main gauche sous la rame et le bras droit par dessus. Le vogue avant empoignera le bout de la rame, la main gauche dessous et la main droite dessus et il carguera à bas le bout de la rame jusqu'àupres de la tête de son banc. Les quarterols et quinterols resteront assis sur le banc sans bouger pour retirer la rame à proue lors de la scie qui se fera au commandement du sifflet du comite. Voilà comme la bande droite doit avoir la scie. La bande senestre doit faire la même chose, si ce n'est d'avoir le pied droit sur la pédagne, il faut qu'elle y aye le pied gauche et le pied droit qui est celui de la chaîne qui soit sur le banc. Il faut remarquer que pour faire scier d'une bande ou de l'autre il faut que ce soit le pied de la chaîne qui soit sur le banc. A la bande droite vous y faites passer le bras droit sur la rame, la senestre y doit passer la gauche et le bras droit par dessous le dite rame.

La seconde scie c'est le changement de banc de l'avant à l'arrière, ce qui se fait de la manière suivante : le vogue avant doit monter droit sur le courcier et tenir le bout de la rame à la main aussi bas qu'il le pourra pour que la pelle de la rame ne touche pas l'eau, l'apostis tient la tête du banc par le bout et le fait courir à sa place avec l'aide du quinterol, le tiercerol change la pédagne et le quarterol te la contre pédagne et la met dans le ramier." T.G. p.448-9. **1878-86** : scier, ramer à rebours, appuyer sur la rame pour rétrograder. V. àrri. Vouga-seia, ramer debout; vogo-seio, commandement de marine. F. M. L. A. V. scie vogue, scie escoure, vogue scie.

Siiseno s.f. (du lat. sex). **1878-86** : la sixième corde d'un filet. F. M.

Siet s.m. **1897** (Leucate) syn. de cape. P.G. C. p.360.

Sieurado, siurada s.f. (lat. suber). **1878-86** : chapelet de liège qui soutient un filet à la surface de l'eau. V. suve. F. M. L. A.

Signala v.tr. (de signal). **1902** : baliser. X.F.

Signau, signa, signaux s.m. V. senhal.

Sigumen s.n. (lat. sagina). Graisse. **1435** : "...pro duobus rubis cum dimidio siguminis pro uguendis paras dicte galee..." Cais de Pierlas C p.421.

Sin adj. (de seren ?). **1878-86** : cèu sin, ciel serein, sans nuages. F. M.

Singlon (g) s.m. V. cenglon, senglon.

Siolon s.m. (it. scilone). Tempête de vents tourbillonnants, trombe. **Ca. 1300** : "Plueias e siolons e grantz desaventura/ E iyllauzes e trons, ventz de manta figura..." Raimon Feraut in Süwe p.51.

1537 : "...vindrent certains suylons que voyons venir de loing contre nous." Charrière p.352.

1633 : Il a veu quelquefoys en cet endroit la sept ou huict foys pour un jour de ces puissots (selon qu'ils les appellent en Normandie) que nos matelots provençaulx appellent siaillons, qui en plein jour et jamais la nuit, viennent du ciel puiser de l'eau avec un bruict et une violence effroyable et

font perdre les navires s'ils s'adressent a prendre leur route sur eulx. Peiresc, T. IV, p.394, V. sielon in Jal. V. Puchot, tromba.

Sione s.m. (it. sione). Taquet. **1306** : "Item, sionis de pino ad opus castellorum galearum septem." A.D. BdR. B 1937 f°217v°. V. cizanus. **1691** : "On enchasse au bas de la teste du calcet de chaque cot, de poupe et de proue une piece de bois d'orme nommée sione qui deborde de 3 pouces 1/2 a laquelle on fait deux trous vis a vis les poulies dans lesquels on fait passer les deux branches de l'aman afin qu'elles ne se mangent point en portant contre l'arbre dont ces deux pieces les eloignent. On fait a la sione de proüe un 3° trou dans lequel on fait passer le pied des hastes de bandiere." S.H. 134 p.225. **1691** : "on met trois de ces siones ou autrement trois de ces taquets..." S.H. 132 p.40. V. bouton, couillon, yeux du calcet.
Sionate p.p.(de sione). Tenu par des taquets. **1268** : "...que latte sint syonate, sicut dicunt Provinciales." d'Albertis p.II.

Sioucletaire s.m. **1894** : pêcheur à la sioucletière ou rissole. P.G. p.220.

Sioucletière s.f. V. socletière.

Siroc, siro, sirocco s.m. (ar. charqui).

1° Sirocco, vent de Sud-est. **Ca. 1300** : "Mas siroc e labech feron mala tempesta/ Als nauchiers en la mar, que vela non lur resta." Raimon Feraut in Sardou p.165. **1785** : Siroc, vent de Sud Est. D.P.F. **1968** : Vent de SE à SSE. Caprona. V. eissaloc.

2° Sud-est. **Début XVII^e s.** : "Anant pèr siroc e miejour Et d'uno velo fort urouso..." D. Sage. Siroc et miejour, sud sud est. **1723** : sud-est. Pellas. **1664** : tenant la proue... la carte du levant vers siroc, les vents estant grec..." Luppé p.90. Levant vers siroc, est sud est. Siroc est le point intercardinal indiquant le Sud Est.

Sirotheca s.m. (gr. σιροϋ ?). Gantelet. **1301** : "Item, cyrothecam unam de plata cohoptam de fustanio nigro." A.D. BdR. B 1936 f°111v°.

Sisterol (g) s.m. (lat. sex). **1721** : "...le sixième sisterol..." Débenat p.564. Sixième rameur en partant du centre de la galère.

Sivadiera, sivadiero s.f. V. civadiera.

Sobern, soberna, souberno s.m et f. (du lat. super).

Houle, vague, courant. **Ca. 1195** : "Eu son Arnautz qu'amas l'aura/ E chatz la lebre ab lo bou/ E nadi contra suberna..." Arnaut Daniel in Boutiere-Schutz p.59. **Mil. XIII^e s.** : "Non tens naus ni governayre/ Ni tempest qu. ns desturbelha/ Ni el sobern de la marina..." Peire de Corbian in Jeanroy B p.140. **1878-86** : houle, vague. V. ausso, erso. F. M.

Sobre cosia, subrecourcier, sur-courcie s.f. (sobre + corsia). Surcourcier, virure supérieure du coursier. **1336** : "Item, sobre cosia de sap." A.D. BdR. 391 E 10 f°147 fol. **1685** : "C'est une piece

qui n'est pas si épaisse, mais beaucoup plus haute que le rais de coursier, posée par dessus la dite rais de coursier, une de chaque côté qui achève de former la hauteur de la dite coursier depuis les bittes jusqu'au joup de poupe, elle est composée sapin de 40 à 45 pieds de longueur, 20 pouces de hauteur elles doivent être empatées ensemble d'environ 11 pieds de long." T.G. p.47. fig. S 13.

sobre ogas s.f. (sobre + ogas). Sens incertain, pièce d'une galère, littéralement pièce placée au dessus des rames, filarets ? **1336** : "Item, sobre ogas de pin." A.D. BdR. 391 E 10 f°147 fol.

Sobresalhens, supersaliens s.m. Hommes de guerre embarqués en sus de l'équipage.

1274 : "...universis amiratis, prothontinis, comitis, supersalientibus, marenariis ac ceteris..." de Bouard n°770 p.219. **1334** : "...arbalisterios sive super-salientes in qualibet galea XXV, non computato patrono..." Amargier A p.11. **1383** : "e que el [l'amirah] pusca tenir las galeyas e las gens d'armas e los sobresalhens e far los pagar al thesaur e sian a son commandament en mar e terra." A.C. Arles GG 76 f°121.

Sobrondar v.tr. (du lat. sub + onda). Submerger. **Ca. XIV^e s.** : "E sabem que cant las ondas de la mar feron la una l'autra fan gran so per so car la mar sobreonda e la una de las ondas vol issir abans de l'autra fora la riba." V. Motte p.33.

Socletière, saucletiero, sioucletière s.f. (lat. sarculare). **1769** (Martigues) : filet fait de fil très fin, qui ressemble à la rissole ou à l'aiguillère et qui sert à Martigues à prendre des soclets et des petites sardines. Duhamel du Monceau, T. I, 3^e sect., p.128. **1878-86** : filet à petites mailles, destiné à la pêche des athérines et des petites sardines. F. M. **1894** : "Ce filet droit, non tremaillé, comprend une nappe en lin très fin. Sa longueur est de 40 ou 50 brasses sur 4 m de haut. Les mailles disposées sur 40 rangées ...pouvaient être réduites... les pêcheurs ont l'habitude de donner aux mailles une longueur d'1 cm en carré. La bordure supérieure montre 5 ou 4 rangées de mailles en chanvre à quatre bouts; elles sont de 8 au pan. La bordure inférieure se constitue par 6 rangées de mailles. Le long de la ralingue supérieure et au niveau de chaque 3^e maille se trouve une natte de liège, tandis qu'il y a une bague de plomb à chaque 2^e maille de la ralingue inférieure... Au moyen d'attaches latérales ou matafians on ajoute bout à bout tantôt deux rissoles, tantôt quatre, pour former une sioucletière complète. Aux extrémités de celle-ci on adapte un clava et une aussière ne diffèrent l'un de l'autre que de nom. Le clava mesure 1,50 m de long. Ses mailles, faites de chanvre à 4 bouts, se distribuent sur 50 rangées. La ralingue supérieure est soutenue par deux couronnes de liège, tandis que l'inférieure porte un plomb par maille. Enfin le bord libre du clava, comme celui de l'aussière, se termine en anse à laquelle on amarre une sarti ou une cablière." P.G. p.218. fig. S 14.

Soclo s.f. (lat. sulcus). **1878-86** : clamp, morceau de bois qui sert à jumeler un mât. V. solo. F. M.

Soco s.f. (lat. sulcus). **1785** : clan ou clamp, pièce de bois en forme de rouet qu'on met au lieu de poulie dans une mortaise. D.F.P. V. cascavari.

Sol, solier s.m. (lat. solum). Plancher, fond d'un bac. **1438** : "...per doze cannas de fusta agudas... per lo sol del port..." A.C. Arles CC 157 f°3; " per set cannas de fusta... per metre en lo solier del port..." id. f°4. V. palhol.

Sola, solla, sole, solle, solo, suelo s.f. m. (lat. solum).

1° Planche du fond d'un bateau de rivière ou de carlingue à un bateau plat. **1329** : "De navigio vendendo, scilicet de qualibet poste de sola seu fondo II d." Bligny Bondurand B p.13.

1454 : "...prengui la dicha solla per mettre en lo port de Frances Carrat..." A.C. Arles CC 189 f°1.

1564 : "Plus une piece d'ourme pour faire la sole de cambre..." A.C. Arles CC 573 f°918 n°69.

1711 : "...l'escase et la sole pour porter le mat quatre livres." A.C. Arles FF 76 f°130. **1791** : "La sole ou querlingue sera de dix sept pieds longueur de largeur d'onze... douze pouces et d'épaisseur trois pouces..." A.C. Arles DD 40 bis f°91.

2° **XIX^e s.** [gabarre du Lot] plancher du sol de la gabarre. Bosc p.100. **1878-86** : sole, fond d'un bateau qui n'a point de quille. F. M. L. A. Planche servant de carlingue à un bateau plat.

3° Plat bord. **1630** : "sole, c'est la bord de la barque." Bouchard p.178. **1672** : "...on met une solle le long de l'aposty qui est une piece de bois qu'on met pour supplement qui releve la rame et semble n'estre que la meme chose avec l'aposti." Ms. A. p.27. **1691** : "Chaque bandin est couvert d'une planche de noyer qui a ses carderons [quart de rond] nomée la sole du bandin qui va de long en long." S.H. 134 p.249. **1704** : "noyer pour faire... la sole des bandins..." B. de La P. p.483.

3° **1785** : sole, premier plan du premier pont d'un vaisseau. D.P.F. **1878-86** : id. V. paiou. F. M. L. A. V. palhol.

4° **1868** : "On fabrique à La Ciotat des filets de battudes ou soles..." S. Berthelot p.135.

Solet, solit s.m. (lat. solum). Sorte d'affût de pièce d'artillerie. **1498** : "dus passavolans hun a gola de fonta, l'autra de solet... Item, quatre altres serpentinas de solit..." A.D. BdR. 373 E 86 f°159.

Solla, sola s.f. (lat. solum). V. solo 2°, sole 2°.

Solo, souelo, sola s.f. (lat. sulcus ?).

1° **1723** : clamp, gaburon, gemelle, jumelle. Pellas. **1785** : nom de la jumelle, longue pièce de bois de sapin qui sert à fortifier, à affermir le mât d'un vaisseau. D.P.F. **1878-86** : id. V. gemello. F. M. L. A. V. soclo, clamp, clan.

2° V. sola.

Somal s.m. V. soumai.

Somsir v.intr. (lat. submergere). Engloutir, submerger. **Ca. 1240** : "Sumsitz : mersus in mare vel acquis." Uc Faidit Bibl. Laurentiana Florence Ms. 187 f°43.

Sont s.m. (lat. sumptus). Solde, indemnité. **1404** : "Item, que nenguna persona calque sie que aga guages ni sont non ausi ni prezimisca dormir fora la guallea..." A.D. BdR. 101 E 23 f°14. **1514** : "...losquals capithani et patron retengueron lo sout [sont] al dit Juhan Anthoni..." Valbella p.68.

Soque (g) s.f. (oc. soca ?). **1745** : "chaque cap de mouton de la hune est embrassé par un collier de fer... [note en marge] nommé soque dans la Méditerranée." A.D. BdR. 14 E 476 (cahier de manoeuvre du chevalier de Village-Villevieille p.28).

Soret s.m. (?). **1827** : à Martigues sorte de brégin. Baudrillart. V. sauret.

Sorgidor s.m. V. surgidor.

Sorgir, surgir, sourgi v.tr. (cat. surgir).

1° Jeter, précipiter. **Ca. 1300** : "Li malvays la levan d'aqui/ Dinz la mar la volon sorjir." Raimon Feraut in Sardou p.149.

2° Mouiller. **1345** : "...in quadam navicula sive gondola ipsius barque essent ambo ad sorgiendum ferrum..." Albanes A p.250. **1377** : "...voluerunt proicere naute ferrum in mari quod sorgir vulgariter appellatur..." Albanes A p.275. **1433** : "...a loco est ubi donet juncta fuerit et per spatium vigintiquatuor horas surgito ferro applicuerit in Portu Pisano Deo volens a bon salvamentum..." A.D. BdR. 351 E 319 f°12. **1448** : "...locum ubi surtis ancoris manebat..." A.D. BdR. 351 E 394 f°174. **1476** : "...II gualeras que an sorgit davant Marselha a myech gouf dutan que non syan del rey Ferando..." A.C. Arles CC 217 f°58. **1494** : "...en aquesta ora las sieys naus son aplicadas et sorgas en aquesta nostras mars..." A.C. Arles CC 522 f°168. **1514** : "...nostres pescadors son vengus de l'illa de Breganson e an vist una fusta grossa sorcha a Mal Pertus..." A.C. Arles CC 528 f°336.

1524 : "...XVI vellas latinas tant galeros coma fustos et sobre lo dit cap an sorch..." A.C. Arles CC 534 f°836. **1531** : "...si perdet la nau de Parsival Vento et si perdet a Colieure per forso de mal tempus et debes saber que ero sorgido anbe tres ancoros, mais tot rompet..." Valbella p.237.

1540 : "...et passant per las mars de Villafranca et essent sorca dicta nau per lo catieu temps son sobre vengus sus dis cals an fach pendre dita nau..." A.D. A. M^{mes} 3 E 14/21 f°149v°. **1541** : "...dos bregantins que an sorgit pres de Sieys Fors..." A.C. Arles CC 550 f°756. **1878-86** : sourgi l'ancro, lever l'ancre. F. M. En réalité c'est l'inverse, *sorgir* signifie mouiller. V. moiar, donner fonde.

Sorrar v.tr. V. saurrar.

Sorro, sorra s.f. V. saorra.

Sort s.m. (lat. sortis). **1575** : "...lou tamaris sera instanci aux pescadous de la batudo et de l'auteo per touto la sort de l'Arqueto laqualo Arqueto fera lou cap de la sort..." A.D. BdR. 250 E 5 p.241. **1878-86** : poste de pêche que l'on tire au sort entre pêcheurs. V. bàu, estànci. Demanda lou sort, demander le droit de pêcher dans une station de pêche; prene lou sort, prendre son poste; perdre lou sort, perdre son poste de pêche par une infraction aux règlements. F. M.

Sota, souto s.f. (du lat. subtus).

1° Soute, cale d'un navire. **1373** : "A la sota d'una galeia l'an liat/ Et en Roma menat..." Chabaneau D p.29. **1785** : soute. D.F.P. **1878-86** : soute. F. M. L. A. V. chambre.

2° **1878-86** : plongeon. F. M. L. A.

Sotacomete, sotecomete, sous comite, sous come s.m. (lat. *subtus* + *comes*). Sous comite, second du maitre d'équipage. **1379** : "Item, mays seran [2 galeas] armadas de patrons e de cometes e de sota cometes..." Villard p.98. **1410** : "Item, que tot official de la galiota sia comete o sotecomete... degen esser tengut a far lur huffisi..." A.D. BdR. 101 E 23 f°8v°. **1451** : Rodrigo sotacomiti galeasse dictum argenterii Francie nuncupate subnomine *Sancte Marie Magdalene*." A.D. BdR. 373 E 14 f°42. **1494** : " A Glaude Davis soubtecomit pour ung moys et dix huict jours qu'il a servi au tercenal..." A.D. BdR. B 2551 f°123. **1548** : "Souscomite, six livres." Ord. du 15/3/1548. **1550** : "un soubz comite, cinq livres ts." Stolonomie f°29v°. Un des documents doit faire une erreur de chiffre, car la comparaison des soldes des autres membres de la maistrance entre l'Ordonnance et la Stolonomie démontre que les deux documents sont à peu près contemporains. **1622** : "...comme aussi le soubcomite, qui fait aller le quartier de proue qui est entre l'arbre de maistre et le trinquet." Hobier p.49. **1630** : "...le come ... la poupe, et le sous come à la proue, pour se faire mieux entendre, et chastier les délinquants..." Bouchard p.154; "Le sous-come a six escus par mois" id. p.171. **1672** : "Le soubz comitte est comme le lieutenant du comitte il a six escus le mois, et le tiers du proffit de la taverne, il demeure depuis l'arbre de maistre à proue, pour executer le commandement du comme, et faire ramer la chiourme; son principal soin est de prendre garde aux manevres du trinquet, et doit le rengier comme la maistre, ce qu'on appelle trempa lou trinquet a l'enseigne de la maistre." Ms. A. p.76. **1721** : "le sous comite de proue, se tient sur la courcie depuis l'arbre de mestre jusqu'à la conille ou il commande la vogue, les matelots de rambade qui servent à la manevre du trinquet, et à plusieurs autres choses." Débenat p.596. **1728** : "...il a dix huit francs par mois..." T.G. p.225. Sous comite de mizenie. **1672** : "Le soubz comme de mizenie, ou de meze, demeure au milieu du courcier pour passer la parole a proue, parce que la galere estant fort longue, le soubz comme ne pourrait pas entendre le commandement que le comme fait a poupe, et estant au milieu des deux, il fait entendre le commandement qui vient de poupe a proue, il a quatre escus par mois sans avoir part a la taverne." Ms. A. p.76. **1728** : "Il a quinze francs par mois et ration à la mer. Comme il n'a point de part a la taverne il a permission de faire vendre sur la galere de l'eau de vie en détail dont il a tout le profit." T.G. p.225.

Sottofrin, souteffren (g) s.m. (lat. *subtus* + *frenum*). **1622** : "Les sottofrins qui croisent les courbatons ne servent qu'à les lier pour les affermir et sont ordinairement façonnez." Hobier p.21. **1672** : "souteffren est un support qu'on met aux deux costez du joup de proue pour luy aider a porter le poids de l'aposti." Ms. A. p.25. **1685** : "Ce sont des petites courbes qui se posent par dessous les jousps de la tapiere d'une des branches sur l'enceinte et l'autre servant à soutenir le cap de la vogue, elles doivent etre de bois de chesne ou d'orme, de 2 pieds de longueur d'une de leurs branches et de l'autre un pied 4 pouces et 4 pouces en quarré un peu echancée par les pointes." T.G. p.41. Courbe de renfort du joug de la tapière. fig. S 10.

Soubarbo, soute-barbo, jous-barbo s.f. (fr. sous-barbe). **1878-86** : sous-barbe. V. barbajan. F. M.

Souca, socar v.tr. (gr. συζυγος ?). Souquer. **1878-86** : serrer fortement un noeud, frapper une manoeuvre, roidir un amarrage, attacher fortement. V. amarra, abraça. Souco, commandement de navire pour faire roidir un cordage. F. M. L. A.

Soufferte s.f. (?). **1897** (étang de Palavas) Forte barre plantée dans la vase et sur laquelle on fait bôu à barri pour remonter le grand bouliech. P.G. C. p.92.

Soufladisso, sofladissa s.f. (du lat. sufflare).

1° **1878-86** : mugissement des eaux ou de la tempête. F. M. L. A.

2° **1878-86** : vent impétueux. V. auristre, broufouni,. F. M. L. A.

Souflado s.f. **1587** : "...souflado..." Lois Bellaud p.30. Grand vent.

Soufre (g) s.f. **1630** : "les soufres, ce sont des chordes qui ont mesme situation que les chaisnes" (du timon). Bouchaud p.152. Brague du timon. V. souste et gourdin de la souste.

Souio s.f. (du lat. sus). **1878-86** : Faire sa souio, faire sa souille, s'enfoncer dans la vase, en parlant d'un navire. F. M.

Souledrado s.f. (de souledre). **1878-86** : coup de vent d'est. V. marinado. F. M.

Souledre s.m. (lat. solis aura). **1878-86** : vent solaire, vent d'est ou d'ouest qui suit le cours du soleil, en Languedoc. V. vènt de soulèu. F. M.

Souliero, soliera s.f. (du lat. solum). **1878-86** : la partie de la plage située entre la mer et les premières dunes, en Languedoc. F. M. L. A.

Soumai, somal s.m. (lat. summum). **1878-86** : écueil élevé dans une passe sous-marine. V. estèu. F. M. L. A.

Soumbra v. int. (fr. sombrer). **1878-86** : sombrer. V. afoundre, faire cabot, passa per uei. F. M. (francisme).

Sounda, sondar v.tr. (fr. sonder de l'angl.). **1785** : sonder, voir par le moyen de la sonde la quantité d'eau qu'il y a dans une rivière, dans la mer. D.P.F. **1878-86** : sonder. V. escandaia. F. M. L. A. (francisme).

Soundo, sonda s.f. (du fr. sonde). **1785** : est un morceau de plomb attaché à une petite corde. D.P.F. **1878-86** : sonde. V. escandau. F. M. L. A. (francisme). V. escandalh.

Soundur s.m. (fr. sondeur). **1976** (Le Brusç). sondeur à ultra sons. Brémoudy. (francisme).

Souque (g) s.f. (?). Sens incertain, erreur de scribe pour souste ? **1548** : "Plus la souque du trinquet" A.D. BdR. 56 H 606 f°1.

Sourgi v.tr. V. sorgir.

Sourre s.f. V. saorra.

Sous argousin (g) s.m. **1548** : "Soubs-argousin, quatre livres." Ord. du 15/3/1548. **1622** : "...ayant pour son ayde le soubsargousin..." Hobier p.50. **1630** : "Le sous-argousin, il visite les fers des forçats trois fois la nuit. A quatre escus." Bouchard p.171. **1672** : "Le soubz argousin est comme le lieutenant de l'argousin qu'il doibt souslager parce que luy seul ne pourroit pas resister a la fatigue d'une galere et doibt faire les visites des chaines, et autres fatigues il a douze livres par mois, et un liard de tous les forçats qui vont à terre." Ms. A. p.86.

Sous comite, sous come (g) s.m. V. sota comete.

Sous couverte (g) s.f. **1630** : "Sous-couverte, c'est le dessous des chambres" Bouchard p.159. Dessous du pont où sont les chambres.

Sous écrivain (g) s.m. **1622** : "...et les tient soubs sa charge : pour le soulagement de laquelle plusieurs ont un soub-écrivain..." Hobier p.46. Cette fonction semble avoir été éphémère.

Sous moisselas (g) s.m. **1685** : "Ce sont des pieces de planches de sapin servant de doublage a soutenir le vuide entre le corps de la galere, et la saillie de la poupe comme une espèce de renvers, elles doivent avoir 14 pieds de longueur 13 pouces de large au gros bout, 2 pouces au petit sur un pouce 1/2 d'épaisseur. T.G. p.107. Bordages de remplissage sous la poupe. fig. S 11.

Sous pilote (g) s.m. V. compagnon du pilote.

Soustail (g) s.m. (lat. sub + taliatus). Equerrage des couples. **1691** : "...mais comme la galere commence a se reserrer sensiblement de poupe et de proüe, depuis le 23° madier jusu'au 44° il faut de toutte necessité que les membres suivent le trait des formes, afin que les bordages qui doivent aussy le suivre, portent a plein sur les estamenaires et madiers d'estelle lorsqu'on les cloüe, c'est pourquoi l'on est obligé de degraisser lesdits estamenaires a proüe du cot, de proüe et a poupe du coté de poupe, et de leur donner en dedans de que l'on diminue en dehors, pour faire porter le dormant et les fourures a plein dessus, on appelle ce degraisement en terme de charpentier le soustail." S.H. 134 p.26 B.

Souste (g) s.f. (vén. sosta). Sens incertain. Jal, interprétant Boerio (*susta*) pense que c'est l'itague de la balancine d'antenne, par contre Guglielmotti à *sosta* donne cargue et à *susta* oste. **1649** : "Du mesme jour baillé a un garson une souste pesant 13 livres..." A.C. Arles CC 667 f°147/12. **1692** : "Vous l'arrises [le timon de rechange] avec vos deux barbettes de carc, les deux sagles des espalles et les deux gourdins des soustes, et le gourdin de la voile..." A.N. B6 144 p.137. **1704** : "...une brague du timon, deux gourdins de la souste." B. de La P. p.490.

Soustre, souestre s.m. (?). **1878-86** : corde qui sert à élever des fardeaux au moyen d'une poulie, câble. V. fla, traiau. F. M.

Soutaire, sotaire s.m. (du lat. *subtus*). **1723** : plongeur. Pellas. **1785** : id. D.P.F. **1878-86** : plongeur. V. cabussaire. F. M. L. A. V. mourgoun.

Soutar, sounta, sotar v. int. (du lat. *subtus*). **1723** : plonger. Pellas. **1878-86** : plonger, nager entre deux eaux, pêcher en plongeant. Souta d'oursin, pêcher des oursins en plongeant. F. M. L. A.

Soutefrein (g) s.m. V. sottefrein.

Soutevent (g) adj. Sous le vent.

Souto, sota prép.(lat. *subtus*). **1878-86** : être souto vènt, avoir le vent debout : vouga souto, terme de marine et de rameur. F. M.

Souto barbo s.f. **1878-86** : sous barbe. V. soubarbo. F. M.

Souto cap s.m. **1878-86** : sous cap, surveillant des ouvriers d'un arsenal. F. M.

Spalmare v.tr. (du lat. *palma*). Enduire la carène d'un navire. **1248** : "...dictam barcam bene munitam et paratam et spalmatam..." Blancard II p.226. **1317** : "Item, pro quatuor quintalibus cepis ad opus spalmandi domini vysserium..." A.D. BdR. B 1518 f°68v°. **1396** : "[unius galee] sus nomine *Sancte Annunciate* bene fornite et reparate et spalmate sicut nunc est ad navigandum cum armamento." A.D. BdR. 3 B 127 f°244. V. espalmar .

Spaloma s.f. **1933** : corde terminée par deux uelhs où s'engagent les cadena. Cason. V. paloumbo.

Spassari v.tr. (it. *spazzare*). Nettoyer. **1435** : "...pro spongiando et spassari faciendo seu mondando dictam galeam." Cais de Pierlas C p.422.

Spata s.f. (lat. *spatha*). Aviron de gouverne. **1298** : "Item, quedam spata supradicte barche parecallis..." Blancard II p.461. **1452** : "...et habeat unam spactam et XVI remes bonos et sufficientes..." Pansier C II p.189. V. timon.

Spaumal s.m. Sens incertain, paumelle (?). **1462** : Item, ...una spaumal et una pernal." A.D. BdR. 23 H I 21 n°145.

Spaza. V. espaza.

Spens s.m. (de *espan* ?). **1769** : pièce de filet qui sert à faire un sardinal. Duhamel du Monceau, T. I 2° sect., p.107.**1894** : "Un sardinal , en fil de lin très fin, se compose de dix pièces appelées spens ou lés." P.G. p.198. V. espens, espans.

Speron s.m. (germ. sporo). Eperon d'un navire long. **1396** : "...son anatz talhar dos albres... per los sperons del navech..." A.C. Pertuis CC 68 p.68. V. esperon.

Spigon (g) s.m. V. espigon.

Spinassia s.f. (lat. pop. pinacea). Pinasse, sorte de petit bateau d'origine atlantique. **1396** : "Item, mandavit Januam dicta die III et super nave spinassia Peri Dios de Jaynas de Sibia pondios lentiu duos." A.D. BdR. 351 E 659 f°100. **1404** : "...pro parte media seu medietate cujusdam spinasse sub nomine *Sancte Marie* appellate nunc in portu presentis civitatis Massilie..." A.D. BdR. 355 E 56 f°150. V. pinasso.

Spingonus s.m. (lat. spica). Bout dehors allongeant une antenne. **1435** : "Item, quatuor spingonos, duos de quadro et duos de penna." Cais de Pierlas C p.423. V. espigon.

Spingar (g) s.m. (du fr. espringale). Arme à feu en bronze de courte portée appelée aussi espingole. **1704** : "Armes offensives et défensives... spingars..." B. de La P. p.498. V. espingola.

Splen s.m. **1897** V. aiguillère traînante.

Spongiare v.tr. (du lat. spongia). Essarder. **1435** : "...pro spongiando et spassari faciendo seu mondando dictam galeam." Cais de Pierlas C p.422.

Spontonus s.m. (it. spontone). Demi pique. **1301** : "Item, spontonos cum froirus decem." A.D. BdR. B 1936 f°110v°.

Spousqua (g) v.intr. Spousqua de clavaison. **1672** : erreur de scribe pour estoupa de clavaison. V. estoupa.

Squiffo s.f. V. esquife.

Stacar v.tr. V. estacar.

Stache, staqua s.m. (germ. stakon). Droit d'attache perçu sur les navires qui viennent débarquer des marchandises à Marseille. **1227** : "...et illam partem stache portus Massilie extraneorum..." Bourrilly II p.129. **1286** : "...quam medietatem barche meam pro indiviso cum duobus remis bonis et sufficientibus et stachie dicte barche..." A.C. Marseille 1 ii 14. **1298** : "Item, habet dominus Rex redditus de la staca que percipiuntur hoc modo videlicet..." Pernoud A p.329. **1453** : "...alcuna fusta de Janoveses que avie toquat la tralha e pueys avie pres riba e staqua a Trencatalhas... A.C. Arles CC 179 f°16v°. V. estaca 1°.

Staga s.f. (du lat. stare). Escale. **1399** : "Mais me demanda per la staga que feita la nau a Gaete..." Doumerc p.234. V. escala 2°.

Stamenaira, stamenarre s.m. (du gr. *σταμιν*). Allonge de couple. **1301** : "Unam stamenairam de galee." A.D. BdR. B 1936 f°115. **1318-20** : "Item, solvit... pro 81 tallis de stamenarres..." Sosson p.203. V. estamenaire.

Standart s.m. V. estendart.

Standardus s.m. (du lat. *extendere*). Etendard. **1318-20** : "...ac 12 flammi cum standardo de panno lineo ad arma domini regis Francie..." Sosson p.237. V. estendart.

Stanga s.f. (gén. *stanga*). Barre mise entre les chevaux chargés sur un navire. **1301** : "Item, stanguas equorum veteres centum triginta." A.D. BdR. B 1936 f°112v°.

Stanha adj. (du lat. *stare* ?). Etanche. **1431** : "...que a barca que y tendra sia bona e ben stanha an laqual si puesca calar e levar..." Malavialle p.40. V. estan.

Stanteirolus s.m. (du lat. *stare*). Estanterol, pilier supportant sur l'avant la flèche [arête faitière] de la poupe. **1301** : "Item, stanteirolos galearum tres." A.D. BdR. B 1936 f°112v°.

Statut s.m. (lat. *statutus*) Statut, conventions collectives. **1499** : "... l'estatut de la cieutat que parla de mariniers et lo Libre del Consolat que parelhamment parla de mariniers los dichs statuts concorran ensemble que tout patron de nau et de ling et de tout navili enfra tres jorns arribat al port ont desarma deu far conte a sos mariniers et fach lo conte los pagar... A.D. BdR. 13 B 3 f°284. V. Libre del Consolat.

Stella, stelle (g) s.f. (lat. *astula*). Ebauche de rame. **1504** : " Item, in alia parte cent XXVI stellas per far rens". A.D. BdR. 355 E 259 f°36ter. **1672** : "Lorsqu'on coupe un arbre, on le fend et on en fait plusieurs longues pieces ausquelles on donne d'abort quelque forme de rame, et c'est ce qu'on appelle stelle. Il faut en coupant cest arbre, observer de marquer le bout de l'estelle qui est le plus pres de la racine pour le mettre au giron de la rame parce que la racine estant plus pesante la rame pesera moins a la mer." Ms. A. p.85. V. estella.

Stellum s.n. (lat. *stela*). Ilot, écueil. **1394** : "...unum stellum vocatum l'estel del gras..." A.C. Arles FF 179 f°7v°; "Et inter stellum dicti Jacobi Gaufredi et stellum Dragonel correbat una rubina..." id. f°16v°. V. estel.

Stepa s.f. (du lat. *stopa* ou *stips* ?). Sens incertain, virole ou clou stoperol. **1318-20** : "Item, solvit... pro 160 peciis steperum de ferro que fuerunt posite un galeis predictis..." Sosson p.208.

Stivals, stivalhus s.f. (germ. *stiefel*). Bottes. **1415** : "Item, unos stivals piscandi" A.D. BdR. 302 E 213 f°72. **1455** : "Item, I stivals de pescar" A.D. BdR. 302 E 180 f°191. **1513** : "Unas stivas ex vacca sive botas pro tibiis dicti Petri novas...; unum par stivalhorum sive de botas antiquas." Dhumez p.63. V. estivau.

Stivar v.tr. V. estivar.

Stoperol, stouperol (g) s.m. (de stoppa). **1550** : "Et pour la claveison de la galere comme sont... stoperolz..." Stolonomie f°9v°. V. estouperol.

Store s.m. (lat. storea). Natte de jonc. **1510** : "A maistre Hugues Roure marchand de Marsseille a... pour... et stores pour garnir les paillos..." A.D. BdR. B 2551 f°166. V. estueria, stuera, historis.

Storia navigandi s.f. : Sens incertain, décor de scène navale, carte nautique ? **1346** : "Item, una tabula picta in qua est storia navigandi." Bresc p.32, 52.

Storliera s.f. (lat. storea + ligare). Sens incertain, sorte de cordage. **1301** : "Item, duas palomas antennarum et tres storlieras." A.D. BdR. B 1936 f°108v°.

Stoupin (g) s.m. (de stoppa). **1704** : "...Dix brasse gume pour les stoupins..." B. de La P. p.492. Vieille étope servant de bourre pour les canons, valet.

Stoupinat (g) s.m. (de stoppa). Bandes d'étoffe pour calfeutrer, limande. **1704** : "Vieux herbages... pour faire des... stoupinats..." B. de La P. p.494.

Strabogquier s.m. (extra voguier ?). Sens incertain, pièce amovible d'un radeau ? **1434** : "Que tot radel de fusta... et remp de vogar et y a talaguenhas et strabogquier et gion et redortas et picons tot son de l'arcivesque..." A.D. BdR. 3 G 63 f°43.

Stralccia v.tr. (du lat. trans luctare). **1981** : empanner. Caperan. V. trelucha.

Strapontin s.m. (it. strapuntino). Couchette, matelas de marin. **1437** : "Recepit a pluribus personis dicti loci Nicie pro precio viginti novum stapontinorum dictorum Cathallanorum repertorum in dicta navi... A.D. A. M^{mes} Arch. cam. 52/05/12 f°161. **1438** : "Item, per una rauba, unas caussas, VII strapontins, doas descoals, quatre cabans et una arbaresta fl. XXII." A.C. Marseille HH 315 f°6. V. estrapontin.

Stremagi s.m. (it. tramaglio ?). **1981** : tramail. Caperan.

Strop (lat. stroppus du gr. στρροφος). Estrope de rame. **1396** : "...per los strops e per las remas..." A.C. Pertuis CC 68 f°70. V. estrop.

Stuera s.f. (lat. storea). Natte d'auffe. **1298** : " Item, XI stueris." Blancard II p.461. V. estueria.

Stupa s.f. (lat. stuppa). Etope. **1294** : "videlicet saca cornarum sexaginta duo quorum sex sont pleni stuppa..." A.D. BdR. B 263 f°63. **1298** : "Item, XX et VIII faxia stope..." Blancard II p.461. **1301** : "Item, saccum stupe tale quale est unum." A.D. BdR. B 1936 f°111. **1318-20** : "Item, empta fuerunt Massilhe novem quintalia, nonaginta quattuor lbr stupe misse apud Narbonam pro

galeis..." Sosson p.216. **1435** : "Item, unum rubum stuparum pro galefactando" Cais de Pierlas C p.426. V. estopa.

Subre s.m. V. suvre.

Subre cairat s.m. (du lat. quadratus). Virure doublant la virure de carreau. **1616** : "...que tous patrons de barque fara fore les gros claveux qui sont subre les subre cairats et redons s'y leveront dans les quinze jours..." A.D. BdR. 250 E 5 p.83.

Subrecarga, subre-cargo s.m. (esp. sobrecargo). **1528** : "Item, fuit de pacto... voluerunt ponere supra dictam caravellam ung subrecarga quod hoc facere possunt ad voluntatem tamen et bene plantum ipsorum naulisatorum." A.D. BdR. 351 E 848 cah. **1878-86** : subrécargue, fondé de pouvoir d'un armateur qui veille sur la cargaison. F. M.

Subre-chapeau (g) s.m. V. surchapeau.

Subreconde (g) s.f. Sens incertain, renfort des cordes ? **1536** : "...pour une piece de boys pour faire 1 soubreconde pour la gallere..." A.D. Vaucluse Fds. Pintat 3403 f°19v°.

Subre-coursier (g) s.m. V. sobre cosia.

Subrejoug (g) s.m. Syn. de joug d'apostis.

Subrelat s.m. (subre + lat). Latte à calfater. **1878-86** : espèce de liteau placé sur la fente calfatée d'un bateau. V. listèu. F. M. V. nadiho, gavéu.

Subre solla s.f. (subre + solla). Pièce renforçant le plat bord. **1477** : "...et quod hearum la subre solla super orlani navigi..." A.D. BdR. 351 E 451 f°42.

Subrestant, subre-estant s.m. (du lat. super + stare). Dans le sens maritime surveillant chargé de la police et du curage du port. **1478** : "Mossen Stephanus Risso alter ex superstantibus portus dicte civitatis Massilie..." A.C. Marseille BB 33 E f°20. **1501** : "Bertinelly patron de la galeassa deu dar per 2 jornadas que ha mudat la barca del ponton e los homes a dessorar la galeassa d'acordy ambe los subrestants fl. 6." A.C. Marseille HH 422. **1509** : "Per... metre lo ponton en terra et varar en mar so que conoysiron los subrestants ambe lo arborament del fus sive aubre..." A.C. Marseille HH 509 f°106. **1878-86** : inspecteur de la pêche, employé autrefois par la corporation des prud'hommes de Marseille. F. M.

Subrevent, subrevènt s.m.

1° Au vent. **1672** : "...c'est a dire qu'on lie les sartis trois ou quatre brasses plus bas qu'elles ne sont ordinairement et apres on les intre, ou on les bande autant qu'on peut subrevent..." Ms. A. p. 81. "...c'est a dire qu'on bande toujours celles qui sont subrevent..." id. p.53.

2° **1878-86** : vent arrière. (?). F. M. L. A.

Subtile (g) adj. V. subtilis, galere subtile.

Subtilis, sotil, subtile adj. Caractérise une galère légère dont l'arrière est effilé par opposition à la galère bâtarde aux fesses arrondies. **1365** : "...Johannem Cazza, patronum unius galee subtilis..." A.C. Marseille BB 30 f°189. **1381** : "...galee subtilis armate sub nomine *Sancte Aventurie*..." A.D. BdR. 351 E 52 f°208. **1448** : "galea subtilis..." AD 351 E 394 f°222. V. galere subtile.

Suc, adj. (lat. pop. suctiare). **1974** : se dit d'un bateau étroit pointu de l'avant et de l'arrière. Meffre. V. siblet.

Suiet, soulis s.m. (du lat. solea). **1878-86** : seuillet, barre d'appui des sabords. F. M.

Sujetto s.f. (lat. subjectus). **1894** : "La margue (d'une mugelière) est un filet fin qui se compose de onze pièces ou sujetto ajoutées côte à côte." P.G. p.283.

Sumo s.f. (b. lat. submergere). **1911** : eaux basses. Pila.

Supeirolo s.f. (de l'oc. supi). **1986** : pêche au supion à l'aide d'un supion femelle. Damonte D.

Superchus adj. (du lat. super). De rechange, supplémentaire. **1248** : "...unam pecia peciam supercham de amanto... unam ostam sopercham de artimono..." Blancard II p.91. V. respiech.

Supersaliens s.m. V. sobresalhens.

Surcarène (g) s.f. (sur + carène). **1692** : "Ensuite vous rangez vos deux gumes qui sont ormiss, es aux fers des conilles et l'autre bout est ormissées à la bancasse ou bien au surcarene avec 2 bosses que l'on tient expres pour cela..." T.G. p.431. Hapax pour contre-carène.

Surchapeau (g) s.m. (subre + chapeau). **1691** : "C'est une piece que l'on pose sur le chapeau qui porte sur les deux moisselas de la rambade... elle sert d'apuy a l'arbre de trinquet et a fortifier les bittes, elle doit etre de bois d'orme de 9 pieds de longueur de 12 pouces de largeur sur 9 pouces d'epaisseur..." S.H. 134 p.146. Syn. de contre chapeau. fig. S 12.

Surcordon (g) s.m. (sur + cordon). **1571** : "Plus deux surcordons posés entre lesdits cadenotz pour rendre la poupe plus forte ung de chacun costez ayant envyron huict pieds de longueur faictz a demy rond et demy pied de largeur." B.N.F. Ms. fr. 3174 f°23. Selon la description du manuscrit, ce qu'il appelle les vauilloles sont ce qu'on appellera ultérieurement les ailettes et le surcordon serait donc ce qu'on appellera les vauilloles.

Surcourcie, subrecourcier (g) s.m. V. sobrecosia.

Surgidor, surgitorius, surgidoir s.m. Mouillage. **1364** : "...versus locum dictum lo Mol et surgitorium ac portum ipsius loci Aquarum Mortuarum." Germain A II p.257. **1401** : "... Diago de Barratio presentaliter sistentis cum suis navibus armatis in surgitorio insularum Massilie..."

A.C. Ma. BB 32 f°58. **1560** : "car il n'y a calade, surgidoir, plage, ou havre en toute la mer Méditerranée, ou ie ne me soie veu en peril." Guevarra. p.8. V. aferador.

Surrevers de poupe et de proue (g) s.m. (sur + revers). Ribord. **1685** : "C'est une piece posée par dessus le revers de chaque cote depuis la poupe jusqu'a... la proue qui prend aussy par le bout une partie de ses rablures des rodes. Elles sont aussy des pieces de bordage de chesne, de 25 30 pieds de longueur, 9 a 10 pouces de large sur deux pouces et demy d'epaisseur." T.G. p.38. V. revers.

Suspènto, suspenda s.f. (de suspendre). Cordage supportant une vergue. **1878-86** : suspente, sorte de gros cordage. F. M. L. A.

Sutura s.f. (lat.). Couture. **1318-20** : "...pro sutura sacorum et pro insacatura stupe..." Sosson p. 217

Suvre, subre, suve s.m. (lat. suber).

1° **1569** : "...les esseyvegaires seront tenus de escorir sive escarpa des signaux tellement que les suvres des dits sardinaux resteront et demeureront sur l'eau aux fins qui se puisse veire..."

A.D. BdR. 250 E 5 p.218. **1723** : metre de suve a un arré, lièger un filet; leis suves d'un arré, patenotre de liège. Pellas. **1785** : subre, flotte d'une ligne de pêche. D.F.P. **1878-86** : suvo d'uno ret, nado de suve, liège d'un filet de pêche. F. M. L. A. **1976** : flotteur de filet en liège. Meffre.

2° **1984** : ralingue supérieure d'un sardinal. Damonte B.